

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

Sr. Jefe de Biblioteca Provincial

PALMARES

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Balears)

NUMERO SUELTO: 15 CTs



Li surten una partida d'angelets, que li fermen el davantalet.

LES LLETRES MALLORQUINES

## Vida de Sta. Catalina Tomassa

Mossèn Antoni M.<sup>a</sup> Alcover, l'incansable Apòstol de la Llengua nostrada, acaba de donar a l'estampa una "Vida abreviada de Sta. Catalina Tomassa", ab dibuixos d'En Pere Cañaro y d'En Francesch de B. Moll. La aparició de aqueixa obra no poria esser més oportuna.

Ara, qu'amb motiu de les festes de la Canonització de Santa Catalina, la devoció y admiració en vers ella és en creixensa, el poble trobarà en eixa nova Vida de la Santa, escrita en mallorquí ben clar, (qu'era la llengua qu'ella parlava y escrivia), una relació breu y ben reeixida de ses virtuts y fets miraculosos dels seus primers anys fins a la seua preciosa mort.

En el Pròlech—ben sucós per cert—retreu les fonts "a on es anat a beure" per compondre aqueixa Vida; y tot seguit dóna les raons per que l'anomena Sor Catalina Tomassa y no Tomàs.

Aquesta nova Vida de la Santa se fa llegir. Nosaltres podem dir que no la sapiguèrem deixar de les mans, fins que la haguèrem llegida tota, tan mangívola y agradosa és. Y estam segurs que a tots els qui la llegixin, les succeirà una cosa semblant.

Amb bon encert rebutja tot allò qu'és producte de la llegenda y no's recolza en la tradició o en el document històric. Des del

### Primers favors especials del cel

"Un dia l'envien ab una partida de nines de veinades a cercar herba per fora-vida. Ses altres nines badaven y corrien y cridaven; ara ella s'afanya a omplir d'herba el seu panaret, y llavò se'n va darrera una parret, se desferma el davantal, l'estén en-terra, s'agenoya y jhala a pasar el Rosari. Assetuau-li li compareix el dimoni en forma de marxando, mal-carat, ferest. Ella pega crit invocant la Mare de Deu. El marxando se posa a fer bona cara y li diu:—No hi ha tant per tant! No hi som per ferte cap mal. Se treu una capsula plena de joyes d'or y plata, y li diu: Tot això te don, si vols venir ab mi! A ella tot allò no li agradà gens, y diu:—Ni vuy res d'això ni vuy venir ab vos! Y tot d'una se posa a invocar el Nom de Jesús, girant els uys an el cel. Aquell marxando a l'acte muda de forma deixantse veure com a dimoni, fogint y descomparant. Però ben aferrat a la capseta de les joyes. Li surt tot d'una el Minyonet Jesús dins una gran resplandor y diguentli:—No vulgues may res del dimoni! Les teues joyes han d'esser unes altres! T'assegur que no'n passaràs fretural! Ni te mancaràn bones companyies!

"Descompareix lo Minyonet Jesús y li surten una partida d'angelets, que l'aixequen d'en-terra, li fermen el davantalet y

punt de vista critic, és la millor Vida de la Santa, fins avui publicada.

La copiosa y erudita Bibliografia, a on s'hi retreuen tots els llibres qui parlen de la Santa; la Lipsanografia o relació de totes les reliquies que queden de la Santa y la descripció dels llocs que santificà ab la seua presència y estada; y la Iconografia o relació de totes les capelles, estatuets y pintures dedicades a ella dins esglésies y oratoris; son capitols plens d'interés y de novetat, dels qu' en faràn molt d'apreci els erudits y entesos.

No és estrany que hagi obtingut un verdader èxit de llibreria: a hores d'ara, ja se n'han venuts un parell de mils d'exemplars d'aqueixa preciosa Vida.

Nosaltres agraïm ben coralment l'exemplar que mossèn Alcover ha volgut dedicarnos; y tot desitjant que sia coneguda la nova Vida a Sóller, n'hi hem demanat un bon nombre d'exemplars per posar en venta.

Per contribuir a la seua divulgació, ens plau inserir-ne tot seguit alguns fragments y dos dibuixos, posats a la nostra disposició pel benemèrit y il·lustre mossèn Alcover, a qui donam la més coral enhorabona per la publicació d'aquesta interessant "Vida de Santa Catalina Tomassa", excel·lent contribució a l'homenatge brillantíssim que Mallorca li acaba de retre.

ab el paner ple d'herba la se'n menen cap a la Vila y la deixen en mans de Sta. Catalina, que l'acompanya a ca'l Padri, deixant-lehi tota contenta.

"Un altre dia el padri la se'n mena a missa y llavò a ca-seua, que estava més enllà de Cartoixa devers aquella muntanyeta que hi ha. Com hagueren d'envestir la costa, an el Padri li feya sobres.—Vaja si pujam. Padri diu ella.—No hu sé que mos farem! diu ell.—Aferravos per mi, veureu! diu ella. El Padri li posa una ma dalt l'espalla y ab un gayatet de canya que duya, ja són partits costa amunt.—¡O que m'agradaria! diu ell, arribarte a veure ben col·locada! Ella no acabà de entendre allò que li deya el Padri sobre fer ella un bon partit. Tot ambu li surt un monjo vestit de blanc, que suposen si seria St. Brun, que li diu:—El teu padri t'hi veurà ben col·locada, pero no aixi com ell se figura, sino que el teu Espòs serà el Bon Jesús. El veyet ni va veure el monjo ni senti lo que deya. Y ella li demana:—¿Y qui deu esser aqueix monjo?—¿Quin? diu el Padri.—¿Y que no'l veyes? diu ella.—Jo no veig negú, diu el Padri. ¿Y que somies ara?—¿Que he de somiar! diu ella. Ab això aquell monjo descompareix y Na Catalina romangué tota acompanyada ab les paraules que St. Brun li acabava de dir. Arribaren a la fi a ca'l Padri, y ella le

hi deixà y se'n tornà a ca-seua ab una correguda.

"Tant de gust prenía en les coses de Deu y d'anar a l'església, y tenia tan bon cap, que aviat sabé de cor tota la Doctrina Cristiana de cap a cap; y escoltava els sermons ab tan bona devoció, que llavò li recordaven y elze feya a ses amiguetes y veynades ab una gràcia fora mida, perque tenia mel a la boca; y si era desxonida y aguda entre totes les altres nines del seu temps, elze contrapassava també en bellesa y galania. Tothom n'estava encantat y més que negú el Bon Jesús, quant la veyea p'el camp, que, estenent el davantalet, fent com que eixugarlo an el sol, per dissimular el cas, s'estava l'argues estones agenolladeta dalt pedres cantelludes, damunt carts y espines, adjovantse a les penitències estupendes que havia d'arribar a fer".

(VIDA, PÀG. 5-10)

### Preludis de la mort Volada cap al cel

"Sor Tomassa ja era més del cel que de la terra. Ja era hora que aquella preciosíssima poncella de tota virtut se badàs dins la Glòria y hi espargís sos aromes celestials. Ja era hora de que aquella perla prodigiosa, tançada tan de temps dins la petxina de la seua humilitat, brillàs en el lloch que li pertocava dins la Sion eterna. Ja era hora de que aquella fidelíssima Esposa y Amiga ocupàs devora lo seu Espòs y Amat el Bon Jesús el tro que li pertanyia a les nosres eternals. Prou que ella se'n va tèmper y prou que reynava el temps perque no feya més vial Els dimonis no s'hi pogueren atracar pus. Ara esbarts d'àngels si que li feyen la torniola y molts d'acells que acudien devers la seua cel·la a ferhi cantades, sobre tot una cadenereta que se posà a cantarhi cada dia en trencar auba. Era que li feyen a sebre que s'acostava el dia de l'Eternitat.

"Poreu fer contes, quant ho coleghen les altres monges, ab quin coret devien estar com veyen que anaven a perdre aquell gran tresor que posseien. Era l'any 1574; Sor Tomassa havia complits els coranta tres anys. Dia 29 de març combregà y estigué extasiada fins dia 4 d'Abril, diumenge del Ram. Tornada en sí, crida la Mare Priora y demana el Viatic. An el parèixer, estava bona. Ab tot y això la combreguen y estigué en èxtasi vint y quatre hores. Rep després l'Extrema-Unció; totes les monges envoltaven el llit y negunes la volien deixar per recollir com a rou del cel totes les paraules y demostracions que faria. Elze dirigi, perque le hi damanaren ferm, una fervorosa escitació a estimar molt el Bon Jesús y a estimarse elles ab elles. Tementse de que se acostava mitja nit, demanà a la Mare Priora que li digués lo psalm *In te Domine speravi*. Com fonch a les paraules: *En les vostres mans encoman mon esperit*, la seua ànima santíssima, rompent les feixugues cadenes que la tenien fermada dins la pressió d'aqueix mon, volà ardida y triumfant a la Santa Glòria, a on reyna y reynarà per una eternitat de sigles. Amén. S'acabava el dia 5 de Abril, festa de St. Vicens Ferrer."

(VIDA, PÀG. 56-58)

### Cansons populars de Sor Tomassa

Ella portava el dinar an els pobres segadors, y lo dimoni envejós en-terra la hi va tirar. Ella el torna aplegar y va esser més saborós.

La Beata Catalina a on se vuya s'asseu. De dalt una muntanyeta oia missa a la Seu.

Damunt una muntanyeta vaig trobar un didalet. Era de Sor Tomasseta quant se cosia es velet.

Sor Tomassa Catalina Anava an els Ermitans a cuir grans de Rosari, que diuen n'hi ha tants.

Sor Tomasseta ja on sou? ¡Ja vos poreu amagar! perque el dimoni vos cerca, dins un pou vos vol tirar.



Mort de Santa Catalina Tomassa.

## Sobre els orígens de la raça balear

Ignoram ab absolut a quina raça perteneixien els aborígens de les Balears, a on no se troben vestigis humans de l'edat de la pedra. Els historiadors grechs i llatins no diuen quasi res dels primitius habitants de les Balears, quant conten les expedicions dels antics Fenicis i Grechs a les nostres illes, que aquests pobles colonisaren. Dins els temps prehistòrics se construïren a Mallorca i Menorca un gran nombre de monuments megalitichs, dels que se conserven varis vestigis, anomenats *talayots* (amentatiu de *talaya* *arab. at-taliya*—l'home qui vella, lloch alt d'on se colombrà molt de campatge), *castellots* i *castellotots* (amentatiu de *castell* *llat. castellu*—castellet), *clapers* (munt de pedres) de *gegants*, *talayetes* (diminuti de *talaya*): navetes, mapalia. Tots aqueus noms son absolutament moderns, no contemporanis dels monuments, això és, del poble que elze construí. A Sardenya, dins la França meridional, al nord de Portugal, dins la Bretanya francesa, i el país de Cornuailles i el de Galles se troben monuments qui tenen qualque semblansa ab els de Mallorca i de Menorca, dels quals no sabem per que servien.

Sens dubte qualque branca de la rassa ibera vengué a establirse aquí de molt bonhora, aplegantse mes tart ab els Cartaginesos. Les Balears foren definitivament sotmeses a Roma l'any 123 abans de J.C., i llavors se feu la fusió de la rassa indígena ab els Romans.

Essents-hi introduïda la fe cristiana a una època molt antiga, les Balears tenien els seus bisbes, sufraganis probablement del Metropolità de Tarragona. S'han trobats a Mallorca vestigis de basíliques cristianes a Santa Maria del Carmí, no gayre lluny de Ciutat, an el Port de Manacor i entre aqueixa vila i St. Llorens des Cardessar, això és dins la regió sud-est de l'illa, a on se veuen fonaments de baptisteris en forma de creu.

L'any 421 els Vándals devastaren aquestes illes, i trenta-quatre anys mes tart se'n feren senyors. L'any 483 Menorca tentà per Bisbe Macariu, Mallorca Helias, Eyvissa Opilio, segons Victor de Vita (Migne, *Patr. lat.*, t. LVIII, col. 186. Paris, 1862). L'any 534 Belisari prengué an els Vándals l'Àfrica septentrional i les Balears, les quals se feren províncies bizantines, però devers la mitat del segle VIII romangueren abandonades a la rapacitat dels Sarrains que les devasten i revegadas les ocupen i llavò les abandonen i les tornen pendre alternativament segons la cosa com se presenta. Devers la fi del segle VIII un exèrcit de Carlemany vengué a ajudar an els Balears contra els sarrains, que hagueren de buydar quedant les illes baix de la protecció de l'Imperi franch. L'any 813, N'Armengol, comte d'Empúries, ben aprop de Mallorca va derrotar els musulms qui tornaven de

Còrcega cap a Espanya carregats de gros botí. L'any 835 els Serrains posseïen les illes de bell nou, perdentles l'any 848 o 850, però ben prest les recobraren, i l'any 859 els Normands les devastaren. Al final del segle IX estaven en poder de Servus-Dei Bisbe de Girona, segons una bul·la del papa Romà de l'any 899; però devers l'any 900 els Sarrains les ocuparen definitivament i durant dos o tres cents anys no feren castres pus que dedicarse a la pirateria, i foren ells qui comensaren a fer d'aquestes illes el niu de corsaris, tant de temps formidable p'els riberenchs del Mediterrani. Al començament del segle XI el calif de Córdoba se croixi i se desfeu, i Mudjehid etrigeix l'Amirat de Dènia, i ab una forta flota ocupa les Balears l'any 1015 i les deixa, com se mor l'any 1045, a son fill Ali. Alguns cristians caplevaven encara aquí, i l'Amir Ali any 1058 les posà ab les seues esglésies, baix de la jurisdicció del bisbe de Barcelona. L'any 1075 Ali havia perdut ja Dènia, i les Balears estigueren subgetes a Almortadí i Mubaxir, el qual l'any 1095 en rendí homenatge an el califa almoravide Yusuf en Texufin.

Mes tart els Pisans, baix de la protecció del papa Pascual II, empengueren una lluyta mes sortada, units ab En Ramon Berenguer III, comte de Barcelona, l'any 1115, conquistant les illes d'Eyvissa i Mallorca, abandonantles tot d'una, puys eren massa males de conservar. Se'n tornen ensenyorir els alarbs, això és, els Almoravides; i llavò Mohamed-aben-Ganiyah hi fundà una dinastia, la qual després de moltes vicissituds que costaren torrents de sanch i trastorn per llarch, l'any 1203 la llevaren del mix els Almohades, que sotmeren les illes a Cid-Abu-Zeit; i son successor Abu-Yahya en fonch desposseït ab tots els sarrains per mà del rey En Jaume I d'Aragó l'any 1229.

Els islamites de les Balears lo primer de tot eren agricultors i hi mantengueren una partida de dominis rurals duguent la vida i la industria agrícola fins i tot dins la regió muntanyosa. També hi tenien camins, hi havien fets aqüeductes i aprofitaven de diferents maneres la fertilitat admirable de la terra.

El comerç exterior havia pres dins els ports balears un gran vol, per via de tractats fets ab els Pisans els Genovesos i altres pobles, i les relacions continúes ab els Sarrains d'Àfrica i del mateix Orient. Ab això els Jueus, molt nombrosos dins les Balears, tenien en mans seues, aquí com per tot arreu, les principals botigues, i llur riquesa, que havien feta créixer per una usura exagerada els havia fet senyors del mercat.

Antoni M.<sup>a</sup> ALCOVER, Pvre.

(Acabarà)

# PAGINA LITERARIA

## CUENTOS ESCOGIDOS

### LA PULSERA

Los señores Boltin, que habían cenado esa de unos amigos, en los Batignolles, volvían a pie al bulevard Arago, donde habitaban. Un poco lejos era, pero habían decidido economizar el «metro». Sería un buen paseo.

Iban por cerca de la Opera, cuando, al borde de la acera, el pie de la señora Boltin tropezó con un objeto que rodó haciendo un ligero ruido. El señor Boltin se agachó, listo, a recogerlo.

—¡Pues sí es una pulsera!

—¡Oh, cómo brilla! Déjame ver.

A la escasa luz, la señora Boltin examinó su hallazgo. Era una pulsera de brillantes engarzados en platino.

—¡Es magnífica!—exclamó, un poco emocionada.—¡Debe de valer un dinerall!

—Seguramente; pero no la mires ahora. Algún granuja podría...

Tomó la pulsera; la envolvió; humedecida aún del agua del arroyo, en su pañuelo, y la guardó en el bolsillo interior de la americana, abrochándose cuidadosamente.

—¡No la pierdas!—dijo la señora Boltin, cogiéndose del brazo de su marido como para defender mejor su tesoro.

Y cuando, sordamente sobreexcitados, volvieron a emprender la marcha, preguntó la mujer:

—¿Qué haremos?

—Estamos a medianoche—respondió el señor Boltin—y es un poco tarde para llevar la pulsera a la comisaría... Iré mañana.

—La persona que la ha perdido debe de estar desesperada—remarcó la señora Boltin.

—¡Toma! ¡Una joya de ese precio!... Yo no entiendo mucho, pero debe de valer lo menos treinta mil francos.

—¡Oh! ¿Tanto?

Llegados a su casa, examinaron y tasaron nuevamente la joya, que les pareció más espléndida aún. Extendido el brazo, la señora Boltin la sostenía con la punta de los dedos, agitando dulcemente para admirar todos sus reflejos. Después se la puso. Nunca había usado pulsera.

—¿Cuanto luce sobre tu muñeca!—observó el señor Boltin.

—¡Cuando pienso...!

Pero no acabó la frase. Dejó la pulsera sobre la mesa. Muchas mujeres, menos jóvenes y menos hermosas que ella, poseían joyas semejantes y mejores todavía, y ¡lujosos trajes y riquisi-

mos muebles que ella no tendría nunca. Y esto era injusto. Así pensaba la señora Boltin.

El señor Boltin lo comprendió y la miró un momento en silencio. En pie al lado de la mesa, con sus hermosos cabellos medio desanudados y la boca plegada en una mueca de tristeza, semejaba, contemplando la pulsera, una niña sin juguetes, que no se atreve a tocarlos de los otros y que está a punto de llorar. Entonces el marido se enterneció y le supo mal haberle dicho que le estaba bien la pulsera, ya que no era para ella.

—¡Querida mía, pobrecita!—le dijo dulcemente.—¡Si supieras la desesperación que me causa que mi mezquina vida de empleado no me permita darte...!

—¡Cállate, hombre, cállate!—dijo ella, volviendo del desvario de un momento y riendo, animadora.—Eso son chiquilladas. ¡Si somos tan felices!...

Al otro día, por la mañana, el señor Boltin decidió llevar la pulsera a la comisaría cuando regresara de su despacho. Volvería a casa para recoger la joya y haría aquella importante diligencia en compañía de su mujer.

A las cinco de la tarde, la señora Boltin, ya dispuesta, esperaba a su marido. Había colocado la pulsera en una caja cuidadosamente atada, y pensaba: «Si por casualidad no la reclama nadie en el término de un año...» Pero en seguida encogió los hombros.

Era estúpido esperar semejante cosa.

El señor Boltin llegó muy animado. —¡Hay novedades!... Sí, con respecto a la pulsera. Ya han anunciado la pérdida. ¡Se han dado prisa! Y se comprende. ¡Un objeto de este valor...! Además, parece que se trata de un recuerdo... En una palabra: dos mil francos de gratificación. Si se ofrecen dos mil francos a quien la presente. Es algo, ¿eh? Pues adivina ahora quién la ha perdido... La señora Vanesse. Ya sabes quienes son los señores de Vanesse, colosamente ricos... Son amigos de mi director. Los vimos una vez en casa de éste, en la soirée a que fuimos invitados... ¿No recuerdas? Vanesse es un hombre delgado, canoso...

—Y su mujer una ballena pintada de rojo, que hace préstamos con fiador personal y que habla de honradez y de desprecio a la riqueza, con trescientos mil francos de perlas alrededor del cuello y un marido que ha robado a todo

el mundo... ¿Y es de ella la pulsera? —¡Vaya, Magdalena!—dijo el señor Boltin como en broma.—Exageras algo. —Absolutamente nada. Siendo de ella, esta joya no será una pulsera, sino una sortija. Tiene los dedos como morcillas. ¿Y ahora...?

—Ahora, naturalmente, voy a ir yo mismo a llevar la pulsera a casa de los Vanesse, bulevard Malesherbes. Desde luego, pediré verles y entablaremos conversación... Quizá sea el principio de una amistad ventajosa... De todos modos me gano su agradecimiento y su influencia con mi director... Y aquel adelante que yo había... pedido...

—¿Y los dos mil francos? La gratificación, sí. ¿Se los vas a regalar?

—Pero, Magdalena, piensa que mi dignidad... nuestra situación... Con personas que hemos conocido en casa de mi director y que quizás volvamos a encontrar... ¿Qué dirían de nosotros?... Y por nosotros mismos, por nuestra propia dignidad... ¿Comprendes? Aceptar una propina, como traperos o barrenderos que han encontrado algo...

Ella se encogió de hombros.

—¡Ah! ¿Quieres ir tú, disfrazada...?

—Estás completamente loco. Lo que no quiero es que los Vanesse se salgan del asunto con unos francos de un ramo de flores que me enviarían. Yo no quiero regalar dos mil francos, que han ofrecido ellos mismos, a gente archimillonaria y que además se burlarían de ti. Esta pulsera, que vale veinte veces más, sin nosotros hubiera sido pisoteada, empujada a las cloacas o robada; es decir, perdida sin remedio... Y dos mil francos son mucho dinero para nosotros... No sabemos siquiera dónde ir a pasar tus meses de vacaciones, por no tener para pagarnos el veraneo, y perderíamos ahora...

—¡No faltaba más!... ¡Ah, ya está! Sencillemente, voy a enviar a Herminia a llevar la pulsera.

—¿Herminia? ¡Pero si es tan burra!... Charlará y...

—No lo es tanto. No hablará más de lo necesario. Llevará la pulsera, diciendo que la ha encontrado en la plaza de la Opera; dará, si es preciso, su nombre y su dirección; tomará la gratificación y no dirá una sola palabra de nosotros. No será posible descubrir otra cosa. Ahora verás. Voy a enseñarle la lección. ¡Herminia! ¡Herminia!

—Reflexiona, Magdalena. Te lo ruego...

Pero la señora Boltin no le escuchaba ya.

Herminia se presentó con su delantal azul. Redonda, de tan gruesa; recia y calmosa. Llegada de una región central,

de donde la había sacado la señora Boltin el año anterior, adolescente e ignorante de todo lo que no fuese cuidar ganado, conservaba en su cara y en sus ojos redondos un plácido asombro de encontrarse en París y de no conocer más que su cuarto estrecho y su horizonte de tejas y chimeneas, y unas cuantas calles.

Porque la señora Boltin, cuidadosa de su candor, la vigilaba de cerca y la hacía dormir junto a su cuarto.

Escuchó con calma las explicaciones y recomendaciones múltiples y repetidas al entregarle una indicación escrita de los «metros» que había de tomar.

—¿Lo ha comprendido usted bien?—terminó diciendo la señora Boltin.—Usted ha encontrado esa pulsera. Usted va a devolverla. Le darán la gratificación prometida, que son dos mil francos, a los que usted tiene derecho. Pero no ha de nombrar, bajo ningún pretexto, al señor ni a mí. Se trata de personas con las cuales el señor ha sido demasiado bueno y no quiere hacer ver que les hace un favor. Así es que ni una palabra de esto. Y puede usted contar, Herminia, que yo la recompensaré bien. ¿Lo ha comprendido bien todo?

—Sí, señora. Allá voy.

Esperaron: el señor Boltin, preocupado; la señora Boltin, serena y discutiendo consigo misma el empleo que darían a los dos mil francos...

Muy pasada la hora de cenar reapareció Herminia.

—¿Qué?—preguntó la señora Boltin.

—¿Los dos mil francos...?

—No los tengo—dijo Herminia.

—¿Cómo que no? ¿Ha hecho usted la burrada de dejarles la pulsera sin que le dieran los dos mil francos?

—Aquella señora ha dicho que yo era demasiado joven y que me los robarían. Entonces me ha firmado un papel, que tengo aquí, en el que dice que ha puesto el dinero a mi nombre en la Caja de Ahorros. Tendré una libreta... Por cierto que el señor ha dicho que estaba muy bien pagada la señora, ha dicho: «Es muy raro, en los tiempos que corremos, encontrar una honradez como ésta».

—Pero, granujilla, ¡si no es usted quien ha encontrado...!

—No, pero yo no podía decir nada porque usted me había prohibido que les nombrase... Y además, hay otra cosa: que me voy a servir allí. Aquella señora se me queda con doble sueldo que aquí una habitación independiente para mí sola y me paga el cine un día por semana, todo por la honradez que he demostrado...

Y dejando a la señora Boltin cólera impotente, se fué tranquilamente a coger su ropa.

FEDERIC BOLTON

## Nota bibliográfica

### Sentimental novela

AMADA.—Novela n.º 4 de la «COLECCIÓN REGINA»—150 ptas. Editores Ribas y Ferrer, Muntaner 14. Barcelona.

«Novela realista y sentimental al propio tiempo en la cual su autor sabe crear una hermosa figura de mujer».

AMADA idolatró en sus años juveniles apuesto y veleidoso mancebo, que luego la abandonó para ir a la codiciada América en busca de prospera fortuna; ella siguió amándole en el exilio y cuando unos años después volvió, el ingrato, acerbándosele nuevamente atráido por una desahogada posición, no vaciló en otorgarle su amor, convirtiéndose en una víctima propiciatoria del amor. Amarguras y sinsabores de toda índole, viciados por la pérdida de su amor, le hicieron vivir en la miseria, incluso la agresión social que pone en peligro su existencia, son tados por la excelsa mujer como duras pruebas de la vida y no le arrancan un r. procho, al contrario, después de la tragedia conyugal, esa alma noble y sincera de mujer, sab: perdonar a su marido, que la llama a su lado en la hora suprema de la muerte.

Hay en esta novela además de la protagonista otras figuras traçadas de mano maestra, el lenguaje es fluido, las escenas emocionantes y la trama halla urdida con habilidad

ALMAS GEMELAS por Adolfo Sandov. Novela publicada en la colección NOVELA ROSA con el número 151. Un volumen en rústica. 1.50. Editorial Juventud, S. A. - Calle Princesa, 216. - Barcelona.

Una vieja ciudad noroña; la austeridad de costumbres, sus típicas tradiciones, los marcos Panoramas, el encanto de su quietud, la alegría de sus apacibles expansiones populares, diáfana de su cielo, la pincelada de su mar, levíticos hábitos, la ejemplaridad de sus prácticas; y encuadrada en ambiente tan cido y sencillo, una preciosísima mujer de exquisita, en la que floreció el milagro de un verdadero amor, que se levanta sobre la base de toda abnegación y de todo heroísmo.

El galán es prototipo de la bondad, de la nobleza, de los sentimientos altruistas y nobles, y de la genuina hidalguía.

Estos son los elementos de que se ha servido para urdir un delicioso y romántico idilio, en el que abundan las inquietudes y torturas, para que falte en la copia fiel de los afanes humanos su pañero inseparable: el dolor. Mas, en lo que mina el acierto del novelista es en el desenlace, damente tragico e inesperado de Almas gemelas verdadera sorpresa de insuperable dramatismo, gada de muy estrecho modo a la inflexible decisión de que la felicidad no se logra anticipándose y parezca próxima y tan a nuestro alcance que no haya más que entrar en su posesión.

Con su nueva novela, Adolfo de Sandov, verdece los éxitos de sus anteriores producciones. Toda hermosa y Una historia de amor.

## Folleto de LA VOZ DE SOLLER - 26

### LA HUNDIDA

MARIA BARRERE-AFFRE

que tan doloroso era para la joven. Hubiera querido que ella hiciera recaer la conversación sobre él mismo; pero Eva se había dado cuenta de que no tenían ambos la misma manera de juzgar a Frank. Así evitaba ella el renovar la discusión, de la cual hemos hecho mención, y cuyo recuerdo le era azar amargo y doloroso. Mederic, en consecuencia, no se ocupaba más que de Digdig, iba sólo por él niño, ya que a sus ojos él encarnaba ahora, junto con Eva, lo que en el mundo hay de bello, de bueno, de noble y generoso.

El niño no había dejado perder la ocasión de conducir a su gran amigo a su casa del fondo del patio, para enseñarle sus libros, sus estampas y una interesante colección de sellos comenzada. Entonces Mederic pudo ver también a su madre, cuya grosera acogida hizo apreciar cuánto había de haber sufrido Eva, sin decirlo jamás, sin quejarse. Digdig parecía querer redimir la frialdad de su madre con un redoblamiento de gentileza y cortesía, lo cual impresionó hon-

damente al periodista; y las visitas del cordial amigo, lejos de ser más espaciadas, eran más frecuentes.

Le llevaba álbumes, libros preciosos, sellos para su colección. Dick, en quien subsistía siempre la vivacidad del pequeño Digdig, daba gritos de gozo y se agitaba lleno de contento, instalando sobre la mesa todos sus aprestos de coleccionista a fin de clasificar sus nuevas riquezas bajo la dirección de su amigo.

Como si un invisible imán la atrajera, Eva hacía entonces frecuentes apariciones, atravesando el patio con paso de sílfide y llevando sobre sus blondos cabellos el reflejo del sol estival. Hablaban y reían unos instantes, y luego la joven volvía corriendo a su tienda.

Jenny, silenciosa, inactiva, todo lo observaba con ojo penetrante...

Era a principios de septiembre cuando el bello Antonín de la Courlise, cuya estada en París se prolongaba demasiado, se decidió a quemar las naves.

Seguro del éxito, si había fluctuado tan largo tiempo, fué a causa de la familia, de esa indeseable familia a la cual Eva, —de ello no le cabía la menor duda— había sacrificado los millones del marqués de Mandres y le había sacrificado a él, por contera.

Ahora debía ya la joven estar arrepentida de su obstinación; el plazo señalado para llenar la cláusula matrimonial iba a expirar y Frank Nizier había desaparecido: estas tres razones de mayor

cuantía decidieron al barón a «declarar la llama de su cariño avivada.» La última razón sobre todo.

En efecto, Antonín de buena gana consentía en cargar con la herencia, con la madre y el hermanito; pero se le hacía muy duro llegar a ser pariente de ese individuo, con aires de apache, y oír de sus labios hablarle de tú. La irlandesa... ya inventaría un medio de obligarla a vivir aparte!... Digdig iría al colegio: a un buen internado. Pero Frank, sin disputa, se pegaría como una lapa al lujo, a la fortuna del novel matrimonio. Su presencia resultaría intolerable.

La desaparición súbita del «apache» despejaba de improviso la situación. El barón de la Courlise, encantado, después de haber solicitado de Eva, por escrito, una entrevista particular, fué recibido y soltó con mucha habilidad el discurso de que antemano había preparado.

La joven, silenciosa, oyó evocar la noble figura de su protector, la simpatía con que éste había acogido los deseos de Antonín, y sus esponsales oficiosos que habían alegrado los últimos días del marqués, colmado los sueños del barón, para acabar luego, ay!... en una incomprendible retirada...

—¿Qué le había hecho yo a Vd. Eva, para infligirme tamaño pesar?... exclamó al terminar; ponga Vd. fin a mis penas, pronto, se lo ruego, y reanudemos los proyectos tan dulces que Vd. tiempo ha quiso romper en mal hora.

La joven pareció buscar la respuesta en sus uñas rosadas, titubeó y luego dijo con dulce voz:

—Deseo todavía pensarlo más; no puedo tomar una decisión hasta Navidad.

Antonín se sobresaltó.

—Hasta Navidad! Eva, ¿caso ha olvidado Vd.?... El marqués falleció en noviembre. Nos quedan por conseguir dos meses para casarnos si no queremos perder la herencia, lo cual sería... confíeselo Vd... una irreparable necesidad.

Ella sonrió con delicadeza sin mirarle, y continuó:

—He hablado de Navidad, porque cuento que en aquella época mi hermano Frank estará ya de vuelta.

—Eh? qué?... Vd. espera?... Es posible.

Encendido como las amapolas hasta las sienas, el habla tartajosa y farfullera, el barón no acierta a saber ni que hace ni que dice. Sin embargo, el recuerdo de la anhelada herencia le devuelve su sangre fría y grita con la energía y vehemencia que da la desesperación.

—Créame Vd. Eva, deje tranquilo a su hermano! Llevada por un sentimiento de abnegación rayana en locura, empenóse Vd. en buscar a esas gentes que vergonzosamente la abandonaron y a quienes puede agradecer esos años de horrible miseria pasados hasta su encuentro con el bondadoso marqués de Mandres; usted les ha vuelto a encontrar. ¿Qué ven-

tajas ha sacado Vd. con ello?... Vd. baja como una mercenaria, gastando ahorros y economías en beneficio de mujer desahogada y arisca, que ni siquiera le agradece a Vd. y en favor de un niño, que jamás sabrá pagarle los sacrificios que Vd. hace por él! Si Vd. vuelve, será peor aún; me causa espanto el porvenir triste y solitario que le espera!... Triste y solitario habrá de ser, que puede tener Vd. la certidumbre que ningún hombre honrado, ningun tendrá valor suficiente de invitarlo a compartir su existencia!...

—Ninguno; bien lo sé, dijo dolorosamente Eva, bajando la frente.

Pero pronto la levantó:

—Señor barón, dijo en tono firme decidido, yo le agradezco sinceramente lo que me haya expuesto su sentimiento. Esto hace que ya desde ahora pueda darle mi respuesta: contesto a su demanda con un «no» respetuoso, pero irrevocable.

El barón se puso pálido. Pareció que en la lejanía campaneos sonoros, argañidos: era el oro del marqués de Mandres que se le escapaba, se le iba...

Dióse luego cuenta de que, también él, podía irse, pues en los ojos de la joven le leyó claramente que toda insistencia sería inútil. Y se despidió.

La joven le hizo salir, no por la puerta, sino por la puerta que daba al corredor. Luego, habiendo cerrado la puerta sobre el galán despedido, se volvió y

# RABASA -- ELIAS

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas RABELIAS -- Telefono núm. 35

# ALCIRA

**Programa de las fiestas que celebrará la villa de Valldemosa en honor de su inclita paisana y veneranda hija Santa Catalina Thomás durante los días 14, 15, 16 y 17 del corriente mes.**

**Día 14**  
A las 7 tarde.—Repique general de campanas.—Pascalle por la banda de música "Lira Sollerense".  
A las 8 noche.—Solemnes Completas y la adicional y típica procesión de "Ses Cres-

**Día 15**  
A las 6 mañana.—Diana por la banda Lira Sollerense".  
A las 9 y media.—Tercia y Oficio mayor, dando el celebrante don Mateo Alzamora dignidad de Maestrescuela, predicando el adorador sagrado don Jaime Sastre. Cantará la Misa un coro de aficionados de Binisalem.  
A las 4 tarde.—Carreras de hombres y niños, concediéndose importantes premios y "Joyes".

A las seis.—Concierto musical.  
A las 9.—Gran concurso de bailes típicos regionales en los que pueden tomar parte todos los pueblos de la isla, adjudicándose los siguientes premios: 1.º 150 ptas al grupo conjunto (baile, canto y música); 2.º 100 pesetas a otro grupo en idénticas condiciones; 3.º 80 pesetas a la pareja que mejor interprete un baile regional; 4.º 60 pesetas a otra pareja idem.; 5.º 40 pesetas idem.; 6.º 20 pesetas idem.; y 7.º 20 pesetas idem. Todos los concursantes deberán vestir los trajes típicos del país, haciéndose constar que para los que no vayan acompañados de música propia habrá banda y gaita. Las inscripciones para tomar parte en estos concursos deberán hacerse en la Secretaría del Ayuntamiento de Valldemosa antes del día 14 de los corrientes.

**Día 16**  
A las 6 de la mañana.—Diana como el día anterior por la banda de la "Cruz Roja" de Santa Catalina.

A las 9 y media.—Tercia por don Antonio Rosselló y Aleman. Pronotario apostólico. Predicará don Bartolomé Ripoll párroco de Banyalbufar. La partitura correrá a cargo de la Escuela de Nazareth.  
A las 4 tarde.—Repeticion de las típicas carreras en el predio de "Son Gual"  
A las 6 tarde.—Certamen literario.  
A las 8 noche.—Procesion general en la que se llevará la Reliquia de la Santa, recorriendo las calles de costumbre.  
A las 10.—Disparo de fuegos artificiales concierto musical.

**Día 17**  
A las 6 mañana.—Diana por la misma banda del día anterior y repique general de las campanas.  
A las 9 y media.—Tercia y bendición de nueva estatua de la Santa para sustituir la que está en su casa natal. Solemne Pontifical por el Arzobispo-Obispo de Mallorca doctor Valentín Herxero Vicario de Alcudia, intercediéndose la Misa "In honorem Sancti Augustini" de J. Sancho Marraco por el "Orfeó Mallorquí". Asistiendo las Autoridades.  
A las 12.—Descubrimiento de la lápida que debe dar el nombre de la Santa a la calle donde se halla la casa donde nació.  
A las 12 y media.—Recepcion en la Casa Consistorial y típico baile de los "Cossis

de Montuiri" que recorrerán las calles de la Villa.

A las 4 tarde.—Gran tirada de pichón en "Son Gual" en la que podrán tomar parte todos los tiradores que se inscriban en la Secretaría del Ayuntamiento de Valldemosa antes de las doce del mismo día, otorgándose los siguientes premios: 1.º Copa del Ayuntamiento de Valldemosa; 2.º cien pesetas de la Comisión de Festejos; 3.º Copa regalo de don José Patiño.

A las 8 noche.—Típico carro triunfal organizado por la Marquesa viuda de Vivot. Recorrerá las principales calles de la Población.

A las 10.—Concierto musical por la citada banda "Cruz Roja" de Santa Catalina y por el "Orfeó Mallorquí".

A las 12.—Disparo de un castillo de fuegos artificiales con alegoría de la Santa y gran traca final.

Todos los días grandes iluminaciones y artísticos adornos.

Los automobilistas encontrarán sitio adecuado para dejar sus coches.

### En el Ayuntamiento

#### Sesión del día 7 de Agosto de 1930

A las 9:32 horas, reúne la Comisión municipal permanente. Preside el Sr. Alcalde D. Miguel Colom y asisten los tenientes señores D. José Bauzá, D. Vicente Alcover y D. José Canals.

Después de leída el acta de la sesión anterior queda aprobada.

Acuérdase satisfacer:

A D.ª Francisca Casasnovas: 217'35 pesetas por gasolina suministrada al camión para el servicio de riegos.—A D. Bartolomé Terrasa: 47'50 ptas. por unas cortinas destinadas a las dependencias de arbitrios municipales; 120 ptas. por dos trajes de dril para los guardias municipales diurnos; 60 pesetas por un traje de dril para el conserje; 21 pesetas por tres gorras, y 27'50 por letras colocadas en dichos trajes.

Se concede permiso a D. Gabriel Pascual Bisquerria, como mandatario de D. José Estades Castañer para enlucir la fachada de la casa n.º 4 de la calle de Serra, y efectuar algunas reparaciones en el interior de la misma.

Pasa a informe de la Comisión de obras una instancia que firma a D. José Morell Colom, en representación de D. Jaime Cañellas Busquets, en súplica de permiso para levantar un piso en la casa n.º 6 de la calle de las Almas, y realizar, en el interior de la planta baja, algunas reformas.

## VALCANERAS Y COLOM

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Telefono núm. 141.

Telegramas: CREMAT = Alcira.

**ALCIRA**  
(VALENCIA.-ESPAÑA)

La Comisión se entera de los Padrones formados para la cobranza de los arbitrios impuestos sobre solares sin edificar y tomas de aguas.

Igualmente se entera la Comisión, del Padrón formado para la exacción general de arbitrios.

La Comisión acuerda exponer dichos Padrones al público, a efectos de reclamación por espacio de quince días.

Se da cuenta de la Distribución de fondos por capítulos formada por la intervención del Municipio, para atender las necesidades del presente mes, la cual asciende a la suma de 35.852'57 ptas.

La Permanente acuerda remitir copia al Sr. Gobernador Civil para su publicación en el B. O.

Se entera la Comisión del extracto de los acuerdos tomados por la misma durante el pasado mes de Julio, y se acuerda dar cuenta de ello al Ayuntamiento Pleno.

Se da cuenta de que durante el pasado mes de Julio, se recaudaron en la administración de arbitrios municipales las cantidades siguientes que se acuerda ingresar en Caja:

Por arbitrios ordinarios:	7.922'10 ptas.
» » extraordinarios:	2.792'70 »
» » atrasados:	25'70 »

Visto el informe favorable emitido por el Vigilante de obras públicas, se acuerda dar de baja del Padrón general de arbitrios municipales, a D. Juan Miró Cardona por el concepto de una ventana que se abría antes por

el exterior, haciéndolo ahora por el interior en la casa n.º 11 de la calle del Padre Baró.

Se da lectura a una solicitud firmada por Juan Magraner Arbona, guardia municipal nocturno, quien afirma que la enfermedad que padece, según certificación que acompaña del médico D. Jaime Antonio Mayol, le imposibilita el prestar servicio, y como que dado el caso de curar tampoco le sería posible continuar en el ejercicio del cargo por lo avanzado de su edad, solicita a este Ayuntamiento, dada su situación y sus muchos años de servicio, se acuerde jubilarle y concederle los beneficios que se otorgan en el reglamento de empleados subalternos de este municipio.

La Comisión acuerda acceder a lo solicitado, y ponerlo en conocimiento del Ayuntamiento pleno para su superior aprobación.

Se entra la Comisión de que la situación económica del Municipio en 31 de Julio último, es como sigue:

Existencia en efectivo en 30 de Junio	54.690'80 ptas.
Recaudado durante el mes de Julio	23.174'47 »
<b>Total</b>	<b>77.865'27 »</b>
Obligaciones satisfechas durante el pasado mes	15.917'17 »
Existencia en Caja en 31 de Julio	61.958'10 »

Y no habiendo más asuntos de que tratar, se levanta la sesión, siendo las 9'45 horas.

### Comercio en Francia

Vendería o daría en gerencia a joven o matrimonio activo. Pingües beneficios. Informes: en esta imprenta

### Se desea

un hombre serio de 25 a 30 años, sabiendo el francés y al corriente del comercio al por mayor de frutos para dirigir el personal de un "Entrepot"

Para informes en esta imprenta.

### Se Venden

juntas o por separado, dos hermosas casas de sólida construcción e inmejorable emplazamiento. Disponen de huerto. Se hallan situadas en el Camino del Murta-rá, n.ºs 128 y 129.—Informará D. Cristóbal Frau, Cementeiro, 6.—Sóller.

### Vacas lecheras

Se desea vender algunas vacas lecheras. Para informes dirigirse a la Vaquería de Juan Arbona Serra, sita en Ca N'Aht Sóller

**T. B. O.**

### Boletín de LA VOZ DE SÓLLER—27

## LA HUNDIDA

POR MARIA BARRERE-AFFRE

grito ahogado: su madre estaba en el fondo de ella.

### IV

La señora Nizier no penetraba casi nunca en la habitación de su hija; cada vez que lo hacía, era impulsada por un motivo grave. Esta tarde, la portera había hecho entrega de una carta dirigida a Ricardo. Este había ido a pasar el día en casa de los Leufroy. Desconcertada, sustada tal vez por esta carta inesperada, y con el nombre de Frank a flor de labios, Jenny corrió hacia su hija, a la cual había acostumbrado a mirar como a una defensora de su común suerte. Oyendo voces habíase detenido contra la puerta-ventana del patio, un poco entreabierta a causa del calor. Así, pudo oír toda la conversación de los dos jóvenes, de una manera clara, la cual imprimió a su rostro atormentado una extraña palidez. Sin decir palabra, alzó la carta a Eva.

Esta la tomó, examinó la dirección, volvió rápidamente el sobre y leyó en voz alta:

—Taradó Fernand, II, callejón des Huches.

La madre, que no había tenido siquiera la ocurrencia de mirar al dorso, para enterarse del nombre del remitente, exhaló un profundo suspiro, que no se sabía si era de pesar o de alivio.

—Era uno de sus amiguitos, dijo ella al fin, apartando la vista. Y en diciendo estas palabras, fué avanzando en la habitación.

Cuando se borraba de su mente el recuerdo de sus miserias, Jenny perdía ese aire de abandono y fealdad que la pobreza mal resignada imprime en la frente de sus víctimas. Su talle se erguía; su paso se afirmaba. Una sangre más viva coloreaba sus mejillas, atenuándose con ello el trazo brutal de la cicatriz.

Sus andrajos graciosos dábanle en otro tiempo un continente miedoso y comunicaban a su persona cierta hurañía y salvajez: se avergonzaba de sus harapos. Ahora, con su vestido sobriamente elegante, encontraba de nuevo, como por instinto, su antigua educación, la soltura y naturalidad en sus maneras, la sombra, en una palabra, de esa gracia distinguida, de la cual Eva Nizier parecía el natural y completo desarrollo. El parecido que existía entre ambas era claro y perceptible; lo notó la joven con cierta sor-

presa y maravillóse de ello, mientras que Jenny iba andando por la pieza. Su corazón dolorido latió más aprisa. El anhelo espontáneo que más de una vez había invitado a echarse en brazos de su madre, otra vez la impelia a ello; pero la voz seca de su madre cortó el arranque.

—¿Quién era?.. dijo Jenny señalando a la puerta.

—El barón Antonín de la Courlise, respondió Eva.

—¿Habéis sido prometidos?

—Al menos, era deseo de mi protector; éste murió y...

—Lo he oído bien. ¿Por qué no quieres casarte con él, ahora?

Eva levantó sus ojos tranquilos hacia el rostro duro de su madre, que revelaba una curiosidad impertinente y desagradable.

—Menos ahora que antes, dijo; yo le desprecio, madre mía!

Jenny se calló y pareció reflexionar. Luego, de repente, dijo con voz acerba:

—Sin embargo, él tenía razón. Ningún hombre querrá casarse contigo si te obstinas en retenernos a tu lado. ¿Qué bienes has sacado de tu hermoso gesto?

—La paz de mi conciencia y la satisfacción de haber cumplido con mi deber, respondió Eva mirándola con ojos dulces.

—Palabras!.. Palabras!.. dijo ásperamente Jenny. Día vendrá en que tú no

pensarás así. Este hombre, a quien acabas de rehusar, no es amado de tí y, por consiguiente, no te da que sufrir; pero al hombre amado de tu corazón, tú no podrás rehusarlo, porque éste jamás se atreverá a pedirte por esposa, jamás!.. jamás!..

Y hacía hincapie en la palabra cruel con una insistencia tal, que hacía evocar el pataleo sacrilego de un profanador de imágenes santas. Eva estaba atrozmente pálida.

—Madre!.. exhaló la joven con voz suplicante.

Pero Jenny no la escuchaba.

—En consecuencia, un día u otro, prosiguió con la misma violencia y aspereza, te hartarás de nosotros; buenos días, buenas noches, y la comedia habrá terminado: la señorita proseguirá su camino hacia una vida más brillante y nos dejará caer, hundir de nuevo en el fango. Y tendrás razón. ¿Por que, pues, no hacerlo enseguida?..

Eva no tenía valor para seguir oyéndola más. Todo ello caía como un ácido sobre su corazón torturado.

—Callad!.. gritó la joven en un tonal de amargura que la irlandesa se detuvo en seco, espantada.

—¡Bién, y qué! barbotó ella; después de todo, digo lo que pienso...

—No, respondió su hija que iba cobrando la calma gradualmente; no, mi pobre mamá, Vd. no dice lo que pien-

sal.. Vd. ha llegado a olvidarse de Dios, Vd. ha rehusado volver de nuevo a sus prácticas religiosas; Vd. no ha querido siquiera acompañar a Digdig a la iglesia; pero hay algo en Vd. que se ha salvado del naufragio. Ni la miseria del cuerpo ni la miseria del alma han logrado borrar de su memoria los mandamientos de Dios. Estoy segura de ello. Vd. sabe que el Señor ha dicho: «honra a tu padre y a tu madre, si quieres vivir feliz» Y sabiendo esto; ¿por qué se extraña Vd. que quiera yo encontrar en vuestra felicidad la mía propia?

Los ojos de Jenny, vueltos, huían la limpia mirada de la joven. Esta avanzó unos pasos:

—Respóndeme, mamá mía! murmuró ella.

Pero la irlandesa refunfuñó una frase indistinta, se encogió de hombros bruscamente y deslizándose por la puerta por donde había entrado poco antes, escapóse a la dolorosa plática.

Eva, a cabo de fuerzas, con el pecho henchido de sollozos que no dejaba salir, echóse de cara en el diván y permaneció allí, inmóvil, abatida, sin pensamientos, sin lágrimas...

...En esta iercia dolorosa la encontraron algún tiempo después, M.eric y el niño que volvían encantados de su jornada.

Enseguida, Leufroy, muy observador, (Continuará)

# CRONICA GENERAL

## El Ilmo. señor Obispo Colom

Breve ha sido la estancia del Ilmo. señor Obispo Colom en Sóller su ciudad natal.

Apenas terminadas las fiestas Centenarias del Santo Cristo, hubo de ausentarse, yendo a la capital para tomar parte en las grandiosas y memorables fiestas de Santa Catalina Thomás.

Siempre tan amable y deseoso de complacer a las autoridades y amigos, respondiendo a encarecidas invitaciones, ha dado relieve y prestancia a numerosos actos celebrados en honor de la inclita mallorquina, lo cual le obligó a estar ausente de ésta bastantes días.

Doquiera, nuestro simpático obispo ha ido recibiendo las mayores demostraciones de cariño y su presencia era acogida con júbilo y entusiasmo por las multitudes, que no se hartaban de ponderar su amabilidad y llaneza. Varias veces fué aclamado y aplaudido por las distinguidas personas y fieles devotos, en plena calle; tal es la estela de simpatías que el preclaro obispo agustino dejaba a su paso. Lo más distinguido y representativo de la capital recordará con gusto y gratitud su activa participación en las pasadas fiestas, contribuyendo tan eficazmente al brillo y esplendor de las mismas.

### Pontifical en la parroquia

El lunes, día 4, el Ilmo. Sr. Obispo de Huesca celebró en nuestra parroquia solemne misa pontifical.

Por cumplirse, en dicho día, el aniversario del fallecimiento de su señor padre don Mateo Colom, quiso el piadoso Obispo que todo el clero sollerense, secular y regular, celebrase la misa en sufragio de su difunto padre, y dando una ejemplar muestra de piedad filial, celebrar solemne misa pontifical de Requiem para el eterno descanso de su amantísimo padre.

El altar aparecía sobria y severamente adornado.

Rodeaban el táfumo funerario numerosos blandones.

A más del Rdo. Clero Parroquial, asistieron los Rdos. Padres Misioneros de los Sagrados Corazones y Rdos. PP. del Oratorio.

No obstante ser día de trabajo, el concurso de fieles fué numeroso y distinguido.

Poco más de las nueve, era recibido su Ilmo. por el Rdo. Clero, pasando luego a revestirse de los sagrados ornamentos.

Le asistieron como presbítero de honor, su tío M. I. D. Antonio Canals, Dignidad de Arcipreste de la Catedral de Palma, y como diáconos de honor los Rdos. D. Rafael Sitjar, Cura-Arcipreste y D. José Pastor, vicario. Actuaron como Ministros de Oficio los Rdos D. Bartolomé Coll y don Juan Sueca.

La Rda. Comunidad cantó un nocturno del Oficio de Difuntos y seguidamente dióse comienzo a la solemne misa pontifical de Requiem.

Cantóse la misa gregoriana de difuntos y la *Sequentia* a voces.

Terminada la Misa mayor, junto al túmulo, cantóse el *Libera me*, haciendo la aspersión e incensación el Ilmo. Sr. Obispo.

Después de la acción de gracias, el amadísimo Obispo abandonó el templo parroquial, dando a besar su anillo a los numerosos fieles asistentes.

El martes, el Excmo. Sr. Obispo de Huesca, fué a pasar el día en *Silleta*, finca alegre con vistas al mar, propiedad de su tío, Muy Ilustre Sr. Canals.

El miércoles, en el tren de la tarde, salió de Sóller, siendo despedido en la estación por las Autoridades y distinguido público.

Al día siguiente, en el rápido salió para Barcelona de paso para Huesca, donde debe estar el día 9 para asistir a las fiestas de San Lorenzo, Patrón de aquella ciudad.

Se le tributó cariñosa despedida.

Deseamos que su estancia en ésta le haya sido grata, y que no tarde en visitar de nuevo esta su ciudad natal, donde tanto se le quiere y ha recibido en estos últimos días tantas pruebas de afecto y de cariño de parte de la buena sociedad sollerense.

## La suscripción pro Centenario del Sto. Cristo

Sr. Director del Semanario local LA VOZ DE SOLLER.

Muy respetable Sr. Director: Clausuradas ya las memorables Fiestas del IV Centenario del Sto. Cristo, y llevadas a cabo las obras proyectadas de restauración y reforma en la iglesia y Capilla donde es venerada su milagrosa Figura, cúmplase ahora el ineludible deber de cerrar la "Suscripción popular", con que interesé para la realización de las mismas, a la caridad y generosidad de sus devotos, y a cuyas listas se ha dignado V. con tanto celo darles cabida en las columnas de ese Semanario de su muy digna dirección.

Una vez más me es grato hacer constar, dándole la mayor publicidad, en la presente ocasión, mi fervida gratitud para con todos los buenos hijos de Sóller, en quienes he podido hallar siempre, a favor de las obras realizadas este año, no sólo una estimable incondicional adhesión, si que tam-

bién la más desinteresada cooperación personal y pecuniaria.

Por esto es que, impulsado ahora sólo por estos nobles sentimientos, me he decidido a dar cuenta al distinguido Público Sollerense, condecorador ya del total colectado por la "Suscripción", también del total invertido en los trabajos que han sido realizados.

Como por el "Balance" se verá, la suma de gastos arroja sobre la de Ingresos el considerable Deficit de ptas. 14.216'60.

¿Cómo esperamos cubrirlo?

Con paciencia, a medida que vayan siendo las ordinarias entradas del cepillo del Sto. Cristo, y con nuevos auxilios de las almas generosas y pudientes, que no nos atrevemos más a solicitar, pero de los que no hemos aún desconfiado en ningún momento, esperamos que iremos saldando las cuentas.

Ahora, Sr. Director, al rogarle la inserción de estas líneas en el periódico de su digna dirección, pláceme agradecerle con todo el afecto su buena voluntad y servicios, al mismo tiempo que reiterarle mis sentimientos de amistad y de la consideración más distinguida.

Queda de V. atto. s. s. y a.

P. Jaime AL-LÉS M. SS. CC.

## SUSCRIPCIÓN POPULAR en favor de las obras y fiestas Centenarias del Santo Cristo.

INGRESOS		Pesetas
Colectado por la Suscripción popular		15.470'48
Existencia anterior		2.091'08
Recaudado por las Sras. Presidentas y en las colectas de las fiestas últimas.		2.170'00
<b>Total.</b>		<b>19.721'56</b>
BALANCE		
Total de Gastos		33.938'16
Total de Ingresos		19.721'56
<b>Diferencia-deficit</b>		<b>14.216'60</b>
GASTOS		
Coste de los trabajos de escultura de cornisas y ventanales de piedra Santanyi	1.728'00	
Coste de id. en madera	13.000'00	
Por los trabajos en piedra pulimentada	394'00	
Por los trabajos de pintura	1.125'00	
Coste de los mármoles	5.202'61	
Por los trabajos de herrería	1.735'00	
Por los de carpintería	1.358'29	
Por los de albañilería	5.793'00	
Por los vidrios	802'26	
Por dos lámparas de plata	2.500'00	
Por la pintura del nicho del Sto. Cristo	300'00	
<b>Total.</b>		<b>33.938'16</b>

## Por apearse yendo el tren en marcha

Al llegar el tren de Sóller, cerca de la estación de Palma ocurrió el lunes, una sensible desgracia.

Un pasajero, cuando el tren acababa de pasar por el puente nuevo cerca de Hostalets, queriendo sin duda adelantar camino, pues habita por aquella barriada, se apeó del tren, haciéndolo con tan mala fortuna que resbaló cayendo bajo el convoy, cuyo último vagón le pasó por encima.

Rápidamente fué auxiliado por algunos empleados del tren y traseuntés, siendo conducido a la Casa de Socorro, donde, por el médico de guardia señor Mulet y practicante señor Santamaría se le practicó una cura de urgencia.

El desgraciado, víctima de este accidente, se llama Francisco Bauzá Coll, de 26 años, casado.

Presentaba fractura de la tibia derecha y de todos los huesos del pie, con magullamiento de todas las partes blandas.

Presentaba además contusiones en la cabeza y en diferentes partes del cuerpo.

Dada la gravedad de su estado, fué conducido al Hospital, donde fué preciso amputarle un pie.

El accidentado es natural de Sóller, y se dedica a la venta de frutas en Palma.

## Fiesta en la barriada de la Huerta

Los festejos cívico-religiosos celebrados en la barriada de la Huerta vieron muy animados por la asistencia de numeroso público.

Todos los números anunciados llevarónse a cabo sin excepción, siendo muy celebrados los de carreras de cintas y resistencia para bicicletas.

La parte religiosa fué asimismo solemne, viéndose muy concurrida de fieles la iglesia de aquella barriada durante el tiempo que duró el oficio, en el que predicó el Rdo. don Miguel Rosselló, Rector de aquella iglesia, como también al solemne ejercicio que en honor del Santo Patriarca se practicó al anochecer del domingo.

Verdaderamente, la fiesta revistió importancia y el público correspondió a los desvelos de la Comisión organizadora a la que, por el éxito obtenido, felicitamos sinceramente.

## Hotel Restaurant de Marina de Barcelona

Este acreditado e importante Hotel acaba de terminar las obras de reforma para la instalación del servicio de ascensor. Lo que significa una importantísima mejora que pone de relieve el progreso de tan excelente Hotel.

Felicitamos a los Directores señores Masó y Ester por el motivo apuntado.

## Aumento de precio

Nos enteramos de que el día 31 del pasado mes se efectuó en los estancos de esta ciudad, el recuento de las labores de Cuba y labores a estilo Oriente con motivo de haber sufrido éstas un aumento de precio.

## Colonias escolares

De Palma salieron para su destino las Colonias de niños y niñas de la Diputación provincial y la de niños de la Caja de Ahorros, cuya dirección y organización ha sido confiada al Museo Pedagógico.

Cada una de estas colonias consta de 30 niños, y residirá diez días en cada uno de los siguientes sitios Buñola, Sóller y Porto-Cristo.

Como director-técnico de estas colonias figura el Inspector-Jefe de 1.ª Enseñanza, D. Juan Capó; y como subdirectores, los maestros nacionales D.ª Eugenia Taltavull, D. Alberto Castell y D. Lorenzo Durán.

Además, van como auxiliares los señores Sagrera, P. y M. Deyá, Riera y Santaner, y las señoritas Font, Tortella y Rosselló.

## Impuesto del inquilinato

El día 5 del actual, hizose público un bando que por creerlo de interés reproducimos:

D. Andrés Arbona Agente ejecutivo de los Arbitrios municipales del Ayuntamiento de Sóller.

Hago saber: Que habiendo terminado el plazo voluntario para el pago del impuesto de Inquilinato sin que los individuos que en dicho padrón figuran hayan en su totalidad hecho efectivas las cuotas que en el mismo se les señalan, correspondientes al año 1929, se les advierte que por esta Administración se les ha prorrogado el plazo voluntario de pagos hasta fin del presente mes para que puedan hacer efectivas sus respectivas cuotas los que se hallan en descubierta de ellas, y una vez transcurrido dicho plazo, se procederá al cobro de las mismas por la vía de Apremio o sea con el 20 % de recargo único que señala el artículo 80 del vigente Estatuto Municipal aprobado por Real Decreto de 18 de Diciembre de 1928.

Lo que se hace público por este medio para conocimiento de las personas a quienes interese."

## Concierto musical

Mañana por la noche, conforme anunciamos en el último número, la banda de música local "Lira Sollerense" dará un concierto en la Plaza de la Constitución, ejecutándose el siguiente programa:

- 1.º "El mago de la muleta" — Pasodoble — R. Oropesa.
- 2.º "Por qué no se casa Vd. ...?" — Java — Ledesma y Oropesa.
- 3.º "Maruxa" — Preludio del II acto. — A. Vives.
- 4.º "Danza de apaches" — Selección. — J. Serrano.
- 5.º "Si vas a París, papá..." — One step — Ledesma y Oropesa.
- 6.º "Mi caballo murió" — Tango — M. Romero.
- 7.º "De Romería" — Fantasía — Saez de Adana.
- 8.º "Amarguras" — Pasodoble — R. de San José.

## Consultorio médico

Se nos ruega hagamos público que el próximo martes día 12, el Dr. J. Vanrell Grimaux, especialista en enfermedades de la garganta, nariz y oído no prestará consulta en el Consultorio médico que la "Cruz Roja" local tiene establecido en esta ciudad.

El día 19, reanudaré el servicio.

Lo que se anuncia para conocimiento de las personas interesadas.

## La fiesta de San Bartolomé

Conforme acuerdo adoptado por la Comisión municipal permanente en sesión celebrada el miércoles último, y que omitimos consignar en la reseña, y con motivo de la fiesta de San Bartolomé, Patrón de esta ciudad, proyectan celebrar interesantes festejos que tendrán lugar los días 23 y 24 del actual mes.

Aparte de las funciones religiosas, que prometen ser solemnes, tendrán lugar algunos festejos cívicos.

Desgraciadamente podamos obtener el programa oficial, lo publicaremos para conocimiento de los lectores."

## Función teatral

Con el plausible fin de recaudar fondos destinados al pago del edificio y aparato de Rayos X adquiridos por la Asamblea local de la "Cruz Roja" en Sóller, ésta organiza una función teatral que, a ser posible, se dará el martes 2 de Septiembre en el teatro de la "Defensora Sollerense" poniéndose en escena la interesante obra dramática de D. Pedro de A. Penya Sor *Catalina Thomás*.

La representación correrá a cargo de la Compañía que dirigen los señores Fuster y Forteza.

Oportunamente informaremos con más exactitud a nuestros lectores.

## La cabalgata de Sta. Catalina Thomás

La cabalgata que en honor de Santa Catalina Thomás se celebró en Palma, revistió mucha suntuosidad.

Como era de esperar, resultó numerosa la gente de Sóller que allí se trasladó para presenciarla. El convoy que salió de la Capital para Sóller a las once de la noche, trajo mucha gente, no solo de esta ciudad sino que también de Buñola de donde había pasado a Palma gran contingente de público.

## La Contribución

La recaudación voluntaria de las cuotas de contribución Rústica, Urbana e Industrial y de las de los demás conceptos correspondientes al tercer trimestre de 1930, tendrá lugar en esta ciudad los días del 21 al 25 del presente mes de Agosto.

En Deyá se recaudará mañana domingo día 10.

En Fornalutx se llevó a cabo el día 7.

Los contribuyentes que dejaron de satisfacer sus cuotas de contribución durante los días que se señalan para dichos distritos municipales, podrán verificarlo sin recargo alguno durante los que transcurran del día 1.º al 10 de Septiembre inclusive, en las oficinas de recaudación establecidas en la Capital de la provincia, y horas de nueve a trece y de quince a diez y nueve, advirtiéndoles que con arreglo a lo dispuesto en el vigente estatuto de Recaudación los que dejaren transcurrir el citado día 10 sin satisfacer sus recibos, incurrirán en apremio sin más notificación ni requerimiento con el recargo del 20 % por único grado quedando éste reducido al 10 % si los satisfacen desde el 20 al 31 del citado Septiembre.

## Fiesta en el barrio 'dels Estiradors'

Una comisión de distinguidos y entusiastas jóvenes han organizado para los próximos días 16 y 17 del actual, una interesante fiesta callejera que se celebrará en la barriada de la Plaza *dels Estiradors*, bajo el siguiente programa:

### "Sábado día 16"

Por la mañana paseo de una magnífica ternera por las principales calles de esta población, al son de la gaita y tamboril, la cual será después sacrificada y distribuida en raciones entre los señores coparticipes, las que podrán recogerse desde las siete a las nueve de la noche.

A las nueve de la noche iluminación general y seguidamente baile de boleros y jotas al son de la gaita y tamboril.

### Domingo, día 17

Por la tarde, a las cuatro, carreras pedestres para niños y niñas con interesantes premios.

A las cinco, carreras pedestres para hombres.

A las seis, carreras de cintas para bicicletas.

A las nueve de la noche iluminación general, y acto continuo gran baile que será amenizado por la banda "Lira Sollerense"

## Nota

En la calle de Fortuny, n.º 4, antigua casa *Ca'n Pou*, se servirán las siguientes comidas: Caracoles con mayonesa.— Tripas a la moda.— Beftach y estofado."

## La causa por el Crimen del Pla de Sant Jordi

El Tribunal Supremo ha dictado sentencia declarando que da lugar al recurso que interpusieron el fiscal señor Maceres y el Abogado Sr. Cortés, contra la Audiencia de Palma en el tristemente famoso crimen del Pla de Sant Jordi.

El abogado defensor del gañán, don Gabriel Cortés, recibió un telegrama en el que se le notificaba la sentencia que había dictado el Tribunal Supremo, favorable al recurso.

En vista del fallo del Alto Tribunal, la causa se tendrá que devolver a la Audiencia de Palma, para que reponiéndola al estado que tenía el cometerse la infracción procesal, la sustancie y termine con arreglo a derecho.

## La calle de Serra

Se encuentran muy adelantadas las obras de reforma de la calle de Serra, que ejecuta la brigada municipal de obras.

## Asfalto

Durante la presente semana, reparado el piso de la calle de Isabel II, Paseo del Príncipe, trozo de la Plaza de la Constitución, y calles de Bauzá y Mar, se procede al riego asfáltico del mismo piso, labor que practica una brigada de obreros y presencia buen número de curiosos.

## Fiestas en Valdemosa

Con motivo de las fiestas que en el indicado pueblo se celebrarán los días del 14 al 17 del corriente mes, en honor a su inclita paisana y venerada hija Santa Catalina Thomás, existe en esta ciudad bastante animación para acudir presenciarlas.

En ellas tomará parte la banda "Lira Sollerense".

A petición de algunos lectores, publicamos en otro lugar del presente número el programa de dichos festejos que como se verá resultan interesantes.

## Nueva Sociedad

Por circular que tenemos a la vista sabemos que con motivo de haberse disuelto la sociedad "Lizana & Mayol Frères" que, dedicada al comercio de frutos, giraba en la ciudad francesa de Cannes, D. Ramón Lizana, que pertenecía a aquella firma, se ha asociado con D. Francisco Casanovas, abriendo una casa de comisión y comercio al por mayor de frutos secos, frescos y primicias, girando bajo el nombre de "Lizana & Casanovas".

Su nuevo domicilio—que nos ofrecen— está situado en la Plaza de Marché Forville, n.º 5.

Agradecemos la atención que hemos merecido y deseamos a los Sres. Lizana y Casanovas muchas prosperidades en su negocio.

## Premio Jerónimo Estades

Según noticias, sabemos que la Comisión "Premio Jerónimo Estades" se ocupa de dicho asunto y que pronto se reunirá para fijar y resolver cuanto sea necesario para el acto del día de San Bartolomé.

Ya informaremos de ello detalladamente.

## Accidente

La esposa de D. Francisco Casanovas, domiciliada en la calle del Cementerio (*Ca'n Catany*), fué víctima el jueves de una desgracia.

Transitaba por la calle de Baucera un carro se le echó encima, apretando contra la pared. Aunque sufrió lesiones de tanta importancia en una mano y en la otra, que le obligaron a ser trasladado a la manera aparatosa con que se trasladan a los heridos graves, no resultaron de temer mayores males.

Celebramos que el accidente no tuviera caracteres de gravedad, y deseamos que pronto restablecida su salud.

## Junta General

El domingo pasado por la tarde, se celebró la anunciada Junta General Ordinaria del "Círculo Sollerense", que se celebró en el salón de la casa de D. Bartolomé Sampol y a la que concurrió un gran número de socios.

El asunto a tratar era concretarse a la redacción de un programa de actividades para el próximo año, y a la cuota de socio local, con carácter de provisional, sin alterar la cuota que satisficieron los socios que se continuara cobrando recibos trimestrales y que el aumento de la cuota de socio local, con carácter de definitiva, se acordara en la próxima Junta General.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

Puesta a debate esa proposición, el Sr. Forteza (D. Francisco) propuso que se aumentara la cuota de socio local, con carácter de definitiva, a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

El Sr. Forteza (D. Antonio) propuso que se aumentara también la cuota de socio local, a cuyo objeto el trimestre en curso cobraria en recibos de a 5'50 ptas.

# Notas de Sociedad

## LLEGADAS

El lunes saludamos a su llegada de Sette a nuestro dilecto amigo D. Miguel Bernat Ferrer, que viene acompañado de su amable esposa D.ª Catalina Estades Ros y sus simpáticos hijos Srts. Miguel, Pepito y Emilio.

Pasarán la temporada estival en Sóller.

En el correo de Barcelona y procedente de Alemania, regresó a esta ciudad la señorita Frieda Esch Hoerle, hermana de nuestro muy apreciado amigo D. Pablo, después de una ausencia de tres meses durante la cual ha visitado en su patria los baños de Bad Oeynhausen y otros lugares de Alemania.

En compañía de la señorita Esch llegaron las hermanas señoras Elisabeth y Gertrudis Doerr, profesoras las dos de historia y música, respectivamente, en los liceos de Aquisgran y Solingen (Alemania).

Permanecerán algunas semanas aquí como huéspedes de la Casa Tibur.

Se encuentran en esta ciudad procedentes de Marsella, nuestro buen amigo don Miguel Bauzá Martí su señora esposa doña Francisca Rullán Rullán y bellos hijos Catalina y Pedrito.

Para disfrutar un mes de licencia, llegó de Larache donde presta el servicio militar, el distinguido joven D. Andrés Martí Ordinas.

Para pasar en esta ciudad una larga temporada, llegaron de Metz (Francia) en donde residen, nuestro cordial amigo D. José Alcover Coll, su virtuosa señora doña Paula Mayol Coll y bellas hijas Catalina y Paulita.

Procedente de Barcelona regresó el jueves, después de corta ausencia, nuestro amigo D. Juan Vallcaneras Vidal.

Para pasar los meses de canícula en ésta, llegó de Villarreal el importante expedidor D. Antonio Trias Casanovas.

Sean bienvenidos dichos señores.

## SALIDAS

El martes marchó a Montbeliard después de permanecer corta temporada en esta ciudad, nuestro muy querido amigo D. José Balaguer Socias, comerciante en aquella ciudad francesa.

Idéntico día salió para Roanne (Francia) el culto y distinguido joven comerciante don Jaime Bernat Colom, después de pasar corta temporada en Sóller al lado de sus apreciados padres.

La amable señora D.ª María Sastre y Cuart, esposa del comerciante y amigo nuestro D. Pedro A. Alcover, salió el martes para Vierzon, ciudad francesa del Cher, donde residen.

El miércoles emprendió viaje para Cambrai (Francia) nuestro muy apreciado amigo el propietario D. Onofre Bauzá Castañer, el cual estará de regreso a principios del próximo mes.

Con el propósito de pasar corta temporada en Orleans, al lado de su hijo, salieron el mismo día los bondadosos consortes don Juan Trias Rullán y D.ª Rosario Bibiloni Sampol.

También marcharon, dirigiéndose a Nantes donde residen, comercialmente establecidos, distinguidos familiares suyos, los amables hermanos D. Francisco y D.ª Catalina Trias Rullán.

Después de breve permanencia en esta ciudad, salieron anteayer para Castres, donde poseen acreditado negocio nuestro apreciable amigo D. Damián Arbona Castañer y su distinguida esposa D.ª María Coll Mayol.

También salieron para el indicado punto, con el objeto de dedicarse al comercio en la casa del Sr. Arbona, los jóvenes D. Jorge y D. Bartolomé Arbona.

El repetido jueves, emprendió viaje para Mons (Bélgica), el comerciante D. Buenaventura Vicens, y su sobrino Srto. Joaquín Borrás Rullán.

Para Le Thor (Vaucluse) salió ayer don Francisco Cardell en compañía de su señora esposa e hija.

Marchó ayer a Lunville, para dedicarse al comercio, el simpático joven D. Francisco Horrach Arbona.

Deseamos que su estancia en el punto donde se dirigen les sea grata.

## PRIMERA COMUNIÓN

Esta mañana, en la capilla de la Inmaculada, ha hecho su Primera Comunión el simpático niño Antonio Castañer Oliver, quien no pudo hacerla en Niza, a causa de haber estado algo delicado de salud.

Durante unos días lo ha preparado para tan solemne acto el Rdo. D. Jerónimo Pons, quien hoy ha celebrado la misa y dado la

comunió al bondadoso niño y algunos familiares.

Felicítamos al simpático niño, felicitación que hacemos extensiva a sus distinguidos padres D. Miguel Castañer y D.ª Catalina Oliver, gerentes de la Casa Casanovas de Niza.

## RESTABLECIDA

Se encuentra ya casi totalmente restablecida de una dolencia que la retuvo unos días en cama la piadosa señora D.ª Concepción Mora Castañer.

Celebramos su restablecimiento.

## OPERADO

Sabemos que ha entrado en periodo de franca convalecencia pudiendo ya abandonar la cama después de delicada operación quirúrgica practicada por el médico-cirujano D. Damián Deyá, y ayudado por los médicos D. Jaime Antonio y D. Gabriel Mayol, el niño Srto. Gabriel Roca Klainclaus.

## NECROLÓGICA

En la mañana de anteayer falleció en la villa de Calviá el distinguido señor D. Juan Juaneada Vicens, médico que fué durante largos años de la mentada villa.

El finado por sus años, baja al sepulcro a los 86, y por su dilatada vida profesional, era considerado como un verdadero patriarca, de ahí que su muerte haya causado general sentimiento.

Falleció después de recibir los últimos Sacramentos y la Bendición Apostólica.

E. P. D.  
Enviamos nuestro sentido pésame a su hijo nuestro estimado amigo el prestigioso cirujano D. Onofre, a su hija doña Juana María, a sus hijos políticos D. José Casellas y D.ª María Salom y demás familia.

Por telegrama que recibí ayer nuestro amigo D. Arnaldo Casellas, nos enteramos de la triste nueva del fallecimiento de don José Ferrer Ripoll, acaecido en Veracruz (México).

Sentimos que la carencia de noticias y la falta de espacio impidamos ocuparnos en este número, conforme era nuestro deseo, de tan dolorosa nueva. Lo dejamos para el próximo número.

De momento, nos limitamos a manifestar nuestro sentimiento y a enviar nuestro pésame a su atribulada esposa D.ª Margarita Estades Solivellas, a su padre el ex-Alcalde de ésta D. José, a su padre político y ex-Alcalde de Fornalutx D. Juan Estades, hermanos, hermana y demás familiares.

# Crónica Deportiva

## Los grandes partidos PARA MAÑANA

Baleares F. C. — Sóller F. C. (Primeros equipos)

Para mañana la S. D. S. anuncia un gran acontecimiento con la venida del potente primer equipo del Baleares F. C., el popular club de los Hostaletes, que este año ostenta el título de sub-campeón de Baleares de primera categoría.

El Baleares debe enfrentarse en el Camp d'En Mayol con el primer equipo del Sóller F. C.

El once blanquiazul hace unos dos años que no ha jugado en Sóller. La última vez que jugó en ésta, venció rotundamente al Sóller por cinco goals a cero. El equipo local en dicho partido presentaba el siguiente once, que como dato curioso insertamos: Vallés—Ametller, Fernández—Vidal, Arnau, Sanmartín—Mestres, Mateu, Frontera, Petro, Arcas.

El Baleares hizo una magnífica exhibición de juego, dejando una excelente impresión en esta ciudad.

Por si el solo nombre del Baleares no fuese garantía de su excelente clase, basta que citemos el caso de que en el campo del Sóller han sido derrotados todos los equipos de Mallorca, desde el campeón Alfonso XIII hasta el más modesto team, con una sola excepción: el Baleares F. C. no ha podido ser nunca vencido en el Camp d'En Mayol por el equipo sollerense, ni aun en la época de su mayor potencia, aunque lo venciere en aquel entonces en Palma por 2 a 1.

Después de una tan larga temporada sin ver en nuestro campo a los subcampeones de Mallorca de primera categoría, el solo anuncio de su venida ha despertado un enorme interés entre los aficionados sollerenses, y ha merecido elogios la Comisión deportiva de la S. D. S. por haber conseguido la venida del notable cuadro del Baleares, por lo que es de esperar que mañana el terreno del Patronato de Cultura Física presentará el aspecto de las solemnidades deportivas, asistiendo a él toda la afición sollerense.

El equipo sollerense ya sabemos de antemano que no tiene probabilidades de vencer al Baleares, pero si esperamos de los jugadores locales que pondrán en la lucha todo su entusiasmo para hacer el partido interesante y vender cara la derrota. En esta ocasión el apoyo y aplauso del público no les habrá de faltar.

El equipo del Sóller será reforzado por un notable defensa catalán perteneciente a un club de primera categoría de la ciudad Condal que se encuentra pasando una temporada en esta ciudad con una distinguida familia sollerense, y que a ruegos de varios directivos de la S. D. S. y amigos suyos, ha accedido a defender los colores del Sóller, y cuya cooperación habrá de dar más bríos y confianza a los demás equipiers blancos, además de ser su alineación un notable aliciente para este partido.

El encuentro dará comienzo a las 5 de la tarde.

E. Sóller ha convocado para este partido a los siguientes jugadores para formar el equipo: Galmés, XX Saau, Castañer, Mateu, Rullán, Serra, Mayol, Ross-lló, Arcas, Cortés, Soci s, D. rder, Reus

## Torneo Sóller

El domingo último fué suspendido el partido Consell-España que debía jugarse en el campo del primero, interin sea resuelta una protesta presentada por el Sóller sobre el partido que jugó con el Consell el último domingo de Julio.

Con este motivo el match que el España debía celebrar con el Sóller ha sufrido un aplazamiento.

## Noticias

El lunes de esta semana y a la llegada a Palma de uno de los trenes de la mañana, en el cual viajaba el joven Francisco Bauzá Coll, de 27 años, al querer descender del convoy aun en marcha, tuvo la desgracia de caerse debajo de uno de los coches sufriendo gravísimas heridas a consecuencia de las cuales en el Hospital Civil de Palma tuvo que amputarse un pie.

El joven Bauzá era muy conocido en esta ciudad, pues siendo más joven jugó al fútbol en los equipos de la S. D. S. habiéndose alineado en varios partidos en el primer equipo, jugando de medio ala.

Al lamentar vivamente esta terrible desgracia sufrida por dicho joven, hacemos votos para su pronto restablecimiento.

El día 14 de Septiembre el Sóller contendrá en Luchmayor con el titular en devolución de la visita que dicho equipo le hizo por las Fiestas de la Victoria.

## UN ANTIGUO GUARDAMETA

# De Fornalutx

### SALIDAS

El martes dirigióse a Niza, donde se dedica al comercio, el joven don Juan Rullán Alberti.

Piensen salir hoy para Frankfurt (Alemania), nuestro apreciable amigo don Antonio Colom y su gentil esposa doña Adelina Cardona.

En viaje comercial, embarcó en el «Djemila», dirigiéndose a Marsella, nuestro cordial amigo D. Juan Mayol Nadal.

Deseamos a todos feliz estancia en el respectivo punto de su destino.

### LLEGADAS

En el número anterior hubo un «lapsus» del que nosotros no tuvimos la culpa y si el Sr. Cajista. No nos detendremos a explicarlo, pero si diremos que a consecuencia de él, quedó sin consignar la llegada de la hermosa y amabilísima señorita Guiguite Estarás, hija de nuestro buen amigo el comerciante establecido en Montecarlo D. Antonio Estarás.

El miércoles, a su llegada de Reims, saludamos al distinguido comerciante y amigo nuestro D. Daniel Garau.

De Lille, vino nuestro bondadoso amigo D. J. Puig.

### JUZGADO MUNICIPAL

El día 1.º del actual, quedó constituido el Juzgado de la siguiente manera: Juez: don José Arbona Busquets.— Juez Suplente: D. Miguel Busquets Ferrer.— Fiscal: D. Juan Alberti.— Fiscal Suplente: D. Bartolomé Mayol.

Felicítamos por tal designación y deseamos mucho acierto en el desempeño de su cometido.

### REPARACIONES

Durante esta semana se han efectuado reparaciones en las cañerías conductoras del agua que mana la fuente pública de la Plaza mayor.

Es muy de celebrar el celo de nuestro Ayuntamiento al no descuidar tan necesaria cosa, si bien sería muy conveniente, y se lo encarecemos eficazmente, se estudie la manera de cambiar dicha cañería por otra nueva y de mejores resultados.

### NATALICIO

El hogar de nuestro bondadoso amigo D. Antonio Bisbal, de Reims, se ha visto aumentado con el nacimiento de una hermosa niña a la que se impuso el nombre de Francisca.

Reciban sus señores padres y respectivos abuelos nuestra enhorabuena.

### FIESTA DE SANTA CATALINA THOMÁS

Después de solemnes Completas que se cantarán esta noche, mañana domingo en esta parroquia se celebrarán solemnes fiestas en honor de Santa Catalina Thomás consistentes en Misa mayor, en la que predicará el Rdo. Cura-Regente, y el canto de Vísperas que tendrá lugar por la tarde.

Esta es la primera vez que en nuestra Parroquia se celebran actos en honor de la inclita virgen Valldemosina, y es de esperar que nuestra población, dando pruebas de su fervor honrará el templo con su presencia.

R. ALBERTI  
Fornalutx, 9 Agosto, 1930.

# Cultos Religiosos

## En la iglesia parroquial

Domingo día 10.—Fiesta dedicada al patriarca San Joaquín, Padre de la Santísima Virgen.—A las siete y media. Comunión general para las Madres Cristianas.—A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor con sermón por el Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons.— Por la tarde, a las cuatro, Vísperas y Completas; al anochecer, rosario.

Jueves día 14.—Ayuno con abstinencia de carne. Al anochecer Completas en preparación de la Asunción de Ntra. Sra.

Viernes día 15.—Festividad de la Asunción de Ntra. Sra.—A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor con sermón por el Rdo. Sr. Cura-Arcipreste. Por la tarde, Vísperas y Completas solemnes, al anochecer rosario.

Sábado, día 16.—A las seis de la mañana, ejercicio de Ntra. Sra. del Carmen.—Por la noche, el turno de la Inmaculada celebrará su vigilia ordinaria.

## En la iglesia de la Visitación

Domingo, 10.—Habrán misas a las cinco y media, a las siete y a las ocho.

Por la tarde a las cinco y media función de los SS. CC. y de los Dolores de Ntra. Señora, con sermón.

Viernes, 15.—Por la tarde, a las siete y cuarto, función del Santo Cristo con adoración de la veneranda Figura.

Domingo, 17.—Comunión para los Terciarios Franciscanos. Por la tarde, visita con indulgencia plenaria.—Fiesta de San Roque.—A las ocho oficio con sermón.

## En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, día 10.—A las siete y media, Misa Conventual.

Viernes, 15.—A las siete y media, Misa Conventual.

## En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, día 10.—A las seis y a las siete y media misas rezadas. Por la tarde a las 4 y media rosario, plática y ejercicio dedicado a Ntra. Sra. de Lourdes, con cánticos.

# REGISTRO CIVIL

## NACIMIENTOS

Agosto día 4.—Catalina Thomás Ramis Vanrell, hija de José y Margarita, Alquería del Conde n.º 44.

Día 5.—María Alcover Estrany, hija de Jaime y María, M.ª 54, n.º 476.

Día 6.—Bartolomé Pujol Escalas, hijo de Pedro Juan y María, M.ª 5 n.º 33.

Día 7.—Antonia María Pizá Chanchis, hija de José y Catalina, calle de Batach, n.º 6.

## MATRIMONIOS

Agosto, día 1.—Antonio Batle Oliver, soltero, hijo de Lucas y Margarita, con Catalina Rullán Següens, soltera, hija de Miguel y Amalia.

## DEFUNCIONES

Agosto día 3.—Catalina Poquet Villalonga, 47 años, casada, calle de Serra, n.º 26.

# Monedas extranjeras

## BOLSA DE BARCELONA de la 1.ª semana de Agosto:

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 4	35'30	43'70	8'97	125'00
Martes, " 5	35'35	43'78	8'98	126'00
Miércoles, " 6	35'37	43'77	8'98	125'00
Jueves, " 7	35'25	43'65	8'95	125'00
Viernes, " 8	35'40	43'66	8'95	125'00
Sábado, "	34'00	00'00	0'00	000'00

Lea Vd. en página 7.ª

Información de Mercados de la isla.

# Joven de 27 años

de edad, desea encontrar colocación para ir a Francia como trabajador. Conoce algo de francés, sabe leer y escribir correctamente y entiende un poco el comercio. Para relaciones en esta imprenta.

# Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

El próximo sábado, día 16 del corriente, la Biblioteca popular Gratuita de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» quedará nuevamente abierta al público a las horas de costumbre.

# DEFENSORA SOLLERENSE

Se avisa a los señores socios que de conformidad con lo que dispone el vigente Reglamento, en la Junta General ordinaria que tendrá lugar el día 10 del actual se verificará el nombramiento de un Vocal de la Junta Directiva de esta Sociedad, cuyo cargo se halla vacante por defunción de D. Juan Xumet.

Sóller, 1.º Agosto de 1930.— El Presidente, B. SAMPOL

# «Círculo Sollerense»

Por la presente se convoca a los señores socios de esta sociedad a Junta General Extraordinaria para el próximo sábado día 9, a las nueve de la noche, con objeto de enterarles de la dimisión que tiene presentada la Directiva en pleno, con carácter irrevocable, y de proceder, en consecuencia, a la elección de nueva Junta Directiva.

Sóller 4 de Agosto de 1930.  
Por acuerdo de la Junta dimisionaria,  
A. ARBONA, Secretario

# Tafona Cooperativa

Es posa en coneixement dels associats que els diumenges dies 17 y 25 del corrent i en el nostre domicili social, Mar, 15, de 9 a 11 i mitja del matí s'efectuarà un repartiment, a compte de l'oli de la darrera collita.— Sóller 8 d'Agost de 1930. — Pel Consell d'Administració, Miguel Ripoll, president.

# Colegio de Adoratrices

Se pone en conocimiento de los que contribuyeron con sus limosnas al sostenimiento de este Colegio, como obsequio a los mismos han sido sorteados varios objetos y premiados los números 564, 403, 296, 846 y 157 cuyos objetos pueden pasar a recoger en Villa Sacramento (Son Alegre).

# HUEVOS

## a 2'85 Pesetas la docena

De venta en la tienda de comestibles de la calle de San Cristóbal.

PARA EL DOMINGO, DIA 17

# GRAN VERBENA

## en el Restaurant Marisol

(Puerto de Sóller)

# CRESPONES EXTRAFINOS

inmenso surtido en colores sólidos y lavables pueden obtenerse en la

SECCION ADECUADA PARA VENTAS

abierta todos los dias laborables en todas sus horas, y festivos de 9 a 12 a mañana, en el local de los fabricantes:

## B. FRONTERA PIZÁ y C.ª S. en C.

Calle de Quadrado, 8, (antes Rectoría). — SOLLER

IMPORTANTISIMO.— Nuestros artículos fantasía se despachan unicamente en la fábrica.

MAISON FONDÉE EN 1872  
Expéditions des fruits et Primeurs  
**JOACHIM PASTOR**  
Rue des Halles, 16.—TARASCON-SUR-RHONE (B. du Rhône)

Entrepot: Rue de la Liberté      Magasin d'expédition: Boulevard Itam

Huile d'Olive superfine du Moulin Coopératif de Soller (Baléares)

Adresse Télégraphique: JOPASTOR-Tarascon sur Rhône      TÉLÉPHONE 94

**LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON**



Maravilloso método de curación POR MEDIO DE PLANTAS, descubierto por el ABATE HAMON

curan radicalmente, porque son absolutamente vegetales. No exigen un régimen especial de alimentación, porque no requieren la alteración de ninguna función del organismo para que su acción sea eficaz. Ejercen una enérgica depuración y renovación orgánica, restableciendo el equilibrio de la salud. Son tan eficaces como los medicamentos. Miles de curaciones maravillosas lo confirman.

- ENFERMEDADES QUE CURAN**
- Cura N.º 1.—Diabetes.
  - Cura N.º 2.—Albuminuria, nefritis.
  - Cura N.º 3.—Reuma, gota, ciática, artritis.
  - Cura N.º 4.—Anemia, accidentes de la edad crítica y de la pubertad.
  - Cura N.º 5.—Expulsión de la tenia.
  - Cura N.º 6.—Nervios, epilepsia, neurastenia.
  - Cura N.º 7.—Tos ferina.
  - Cura N.º 8.—Reglas dolorosas, supresión de las reglas.
  - Cura N.º 9.—Lombrices.
  - Cura N.º 10.—Diarrea, enteritis, colerina, enfermedades de los intestinos.
  - Cura N.º 11.—Obesidad, parálisis, papera, arteriosclerosis.
  - Cura N.º 12.—Granos, herpes, vicios de la sangre.
  - Cura N.º 13.—Estómago (enfermedades del).
  - Cura N.º 14.—Hemorroides, varices, congestiones, fiebril, hemorragias.
  - Cura N.º 15.—Tuberculosis bronquial, enfisema, tos, asma, catarros.
  - Cura N.º 16.—Corazón, hígado, riñones, cólicos hepáticos, hidropea.
  - Cura N.º 17.—Estreñimiento.
  - Cura N.º 18.—Úlceras del estómago.
  - Cura N.º 19.—Úlceras varicosas, eczemas, llagas peligrosas.
  - Cura N.º 20.—Cura de estación.
- Febrícula. — Paludismo, fiebres.

**GRATIS** Pida con este vale mandándolo como impresos a Laboratorios Botánicos, Roma, Universidad, 6, Barcelona, o Pelligros, 9, entresuelo, derecha, Madrid, el libro GRATUITO "La Medicina Vegetal", que enseña la manera de curar las enfermedades por medio de plantas.

Nombre .....

Calle .....

Población ..... PROV. ....

**ANTONIA FOLCH**  
Calle del Mar, 30. — SOLLER  
PRIMAVERA Y VERANO  
Ha recibido las novedades propias para las temporadas de

**Agua de Colonia a granel**  
DE LA  
**PERFUMERIA MYRURGIA**

Adquiérala en la Perfumería de Salvador Calatayud, Luna 27.

**Revista ALGO**  
De venta: En la Librería de Salvador Calatayud.

**APLEC**  
DE  
**Rondaies mallorquines**  
DEN  
**JORDI D'ES RECO**  
(Antoni M.º Alcover, Pre.)

N'hi ha en venta 10 toms al preu de 2 pessetes cada tom.  
Se serveixen per correu incluint els gastos de franqueix.

De venta en Sóller:  
Librería de Salvador Calatayud  
Carré de sa Lluna, 27

**LA VOZ DE SOLLER** en la Argentina  
Representante General:  
**FRANCISCO V. VAZQUEZ**  
Redacción y Administración: General César Díaz 5468  
**BUENOS AIRES**

**Servicio de vapores correos**

De Palma a Barcelona: Todos los días, a las 21.  
De Barcelona a Palma: Todos los días a las 20'10.  
De Palma a Valencia: Lunes a las 11, miércoles a las 10.  
De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, y viernes a las 18'00.  
De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
De Alicante a Palma: Domingos a las 12.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11.  
De Ibiza a Palma: Miércoles, a las 24.  
De Ibiza a Valencia: Lunes a las 22.  
De Valencia a Ibiza: Miércoles, a las 12.  
De Ibiza a Alicante: Viernes, a las 21.  
De Alicante a Ibiza: Domingo, a las 21.  
De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
De Tarragona a Palma: Lunes a las 18'30.  
De Mahón a Barcelona: Martes y jueves a las 18.  
De Barcelona a Mahón: Miércoles y viernes a las 18'30.  
De Mahón a Alcudia: Domingo a las 9.  
De Alcudia a Mahón: Lunes a las 5'30.  
De Alcudia a Barcelona: Domingos a las 11.  
De Barcelona Alcudia Domingos a las 11'30.  
De Ibiza a Barcelona: Miércoles a las 16.  
De Barcelona a Ibiza: Martes a las 17.  
De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10.  
De Alcudia a Ciudadela: Lunes a las 8'30.  
De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.  
De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 51.  
De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a las 19.  
De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 16.  
De Argel a Palma: Día 25 de cada mes, a las 11)

**Tarifa de pasajes vigente**  
Comprendidos los impuestos. Los precios se enenderá para ida o vuelta.  
De Palma a Barcelona: 1.ª, 52'75 ptas.; 2.ª, 44'00 ptas.; 3.ª, 18'40 ptas.; Cubierta, 10'80 ptas.  
De Palma a Valencia: 1.ª, 47'75; 2.ª, 3'558; 3.ª, 18'40; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Alicante: 1.ª, 48'95; 2.ª, 32'10 3.ª, 18'80; Cubierta, 11'20.  
De Palma a Tarragona: 1.ª, 48'75; 2.ª, 32'03 3.ª, 18'65; Cubierta, 11'05.  
De Palma a Marsella: 1.ª, 94'85; 2.ª, 66'50 3.ª, 48'50; Cubierta, 31'00.  
De Palma a Argel: 1.ª, 84'45; 2.ª, 26'50; 30 38'50; Cubierta, 28'50.  
De Palma a Mahón: 1.ª, 42'75; 2.ª, 26'50 3.ª, 16'90; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Ciudadela: Mismos precios que de Palma a Mahón.  
De Palma a Ibiza: 1.ª, 37'75; 2.ª, 21'50; 3.ª, 15'80; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Cabrera: Cubierta, 3'10 ptas.  
De Alcudia a Barcelona: 1.ª, 52'25; 2.ª, 38'75 3.ª, 18'25; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Mahón: 1.ª, 37'25; 2.ª, 21'25 3.ª, 15'65; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Ciudadela: Mismos precios que de Alcudia a Mahón.

**Mercados de la isla**  
De Inca

Almendrón, (quintal) 160'00 ptas.  
Trigo, (cuartera) 24'00 pas.  
Cebada del país, a 16'50 id.  
Id forastera, a 15'00 id.  
Avena a 14'00 id.  
Habas para cocer, a 35'00 id.  
Id. ordinarias, a 26'00 id.  
Maiz, a 00'00 id.  
Azafrán, del país los 33 gramos 8'00 id.  
Id. del Continente, a 0'00 id.  
Garbanzos, a 1'10 id.  
Habichuelas (confits) a 2'50 id.  
Habichuelas blancas, 2'00 id.  
Gallinas, a 0'00 id.  
Pollos, a 0'00 id.  
Conejos, a 0'00 id.  
Pavos, a 0'00 id.  
Pavas, a 0'00 id.  
Huevos a 0'00 ptas.

Queso mallorquín, a 0'00 id.  
Mahonés, a 0'00 id.  
Frijoles a 0'00 ptas.

Trigo de 21 a 22'00 pesetas  
Habas a 28 id. id.  
Cebada del país, de 15 a 16 d. id.  
Avena del país, 12 a 13'00 id. id.  
Avena forastera a 11 y 12 d. id.  
Garbanzos, a 40 id. id.  
Maiz, a 47'00 ptas. los 100 kilos.  
Huevos a 2'60 id. la docena.  
Gallinas, a 1'75 ptas. los 400 gms.  
Pollos a 1'70 id. los id.  
Conejos caseros, a 0'75 id. los id.

Almendrón propietario, a 156 ptas.  
Vinos Celler, Año 1928 a 0'30 id.

**ALGO** Revista.—Librería de Salvador Calatayud—Luna 27

**LA VOZ DE SOLLER** EN LA ARGENTINA  
Representante General: **Francisco V. Vázquez**  
**AGENCIA PERIODISTICA ESPAÑOLA**  
Administración: General Cesar Díaz 5468. — Buenos Aires

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
Semestre. . . . . m/n 3  
Año. . . . . " 5

**PRENSA ARGENTINA PARA ESPAÑA**

Se efectúan suscripciones y anuncios a cualquier Diario, Periódico o Revista de cualquier punto del país, sin recargo de precio.

**VELLO**  
Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

**DEPILATORIO GVIDOR**  
EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

**HISTORIA NATURAL**  
Vida de los animales, de las plantas y de la Tierra

Obra de grandes enseñanzas amenas descripciones, que vulgar con encanto la Ciencia que descubre y describe la Naturaleza.

Cuatro bellísimos tomos: 2.000 páginas en papel couché: 5.000 ptas. Unos 300 láminas a una tinta: 1.000 ptas. láminas a todo color

Al contado: 240 ptas.—A plazos: 100 ptas.

Un módico dispendio mensual para esta admirable publicación al alcance de todas las posibilidades económicas.

Venta y suscripciones:  
Librería de Salvador Calatayud.—Luna 27  
**SOLLER**

**TRANSPORTES RAPIDOS**  
Servicio continuo de transportes en auto-camión para todos los puntos de la isla.

**RAPIDEZ Y ECONOMIA EN LOS SERVICIOS**  
Para encargos dirigirse: Calle del Viento, 11 a **PEDRO SIMO Y FRANCISCO CASTRO.**

**ALMACEN DE MADERAS**  
CARPINTERIA MECANICA  
Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de somiers — A precios módicos

**MIGUEL COLOM**  
CALLES DE MAR Y GRANVIA  
SOLLER (MALLORCA)

**ESTABLECIMIENTO DE PRIMER ORDEN**

**Hotel Inglés**

— GERENTE —  
**GINÉS SAEZ**

TÉLÉFONO, 12.227

**VALENCIA**

**MAÑANA DOMINGO**  
**Farmacia de turno**  
D. Jose Serra.—Calle de Ser.  
**Estancos de turno**  
Estanco del Paseo del Príncipe  
Estanco de la calle de Bauzá

**FRUITS & PRIMEURS**  
Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs  
Importation — Commission — Expédition  
SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

**SAMPOL FRERES**  
(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)  
SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. — BORDEAUX  
Direction administrative: 40, Rue Permentade, Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX! Téléphone: 84-71

IMPORTACION \* EXPORTACION \* COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores  
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

**M. SEGUI**  
Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE  
R. C A 242      Telégramas MARCHPRIM      Teléfono 37-82  
M. C 249

Plaza de Palacio, 10      **BARCELONA**

**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO      AGUA CORRIENTE  
BAÑOS      ASCENSOR

PELUQUERIA DE SEÑORAS  
**"LA CREACION"**  
 de Justo Gómez

Servicios en cortes de cabellos. — Ondulación Marcel — Ondulación con agua y ondulación permanente. — Tinturas Hené y lavaje.  
 CALLE DE SERRA, NÚM. 10. — SÓLLER

**COMISION Y EXPORTACION**  
**Especialidad en Naranjas y Mandarinas**

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
 ESMERO EN LOS EMBALAJES

**CRISTOBAL COLOM**

ALGER—6, Rue Berlios et Rue Lulli, 7—ALGER

Patatas para la siembra y el consumo de todas procedencias.

Dirección Telefónica: MOLOC—ALGER

**Horario de trenes**

A partir del 1.º de Mayo hasta el 31 de Agosto el horario de trenes del Ferrocarril de Sóller será modificado de la siguiente manera:

*Sección de Palma-Sóller*

Salidas de Sóller: A las 5'45, 8'15, 10'45, 13'15 y 18'15.  
 Salidas de Palma: A las 7, 9'30, 12, 14'30 y 20.

*Sección Sóller-Puerto*

Salidas de Sóller: Mañana: A las 5, 7, 8'10, 9'25, 11 y 12. — Tarde: a las 1'15, 2, 3, 3'40, 5, 6, 7, 8, y 9'5.

Salidas del Puerto: Mañana: A las 5'20, 7'30, 8'30, 10'10, 11'30 y 12'20. — Tarde: A las 1'30, 2'30, 3'20, 4'30, 5'30, 6'30, 7'30, 8'20 y 9'25.

Por lo que mira a la sección Sóller-Puerto, se hace público que los domingos y días festivos por la tarde, circularán trenes cada media hora, saliendo el primero de Sóller a las 2 y el último del Puerto a las 8'20, quedando restablecido desde dicha hora, el servicio de los días laborables. En dichos días, los tranvías en el servicio doble, solo llegarán hasta la Avenida de Cristóbal Colón, excepto los viajes que combinan con los trenes, que llegarán a la Estación.

El tren que sale del Puerto a las 5'30 es el último que enlaza con el que sale de Sóller para Palma a las 6'15.

Durante los meses de Junio, Julio y Agosto quedará suprimido el tranvía de las 2 de la tarde que sale de Sóller, y de las 2'30 del Puerto.

FÁBRICA DE ESENCIAS Y JABONES  
**J. THOMAS (Sucesor de Creus)**  
 AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40. — PALMA

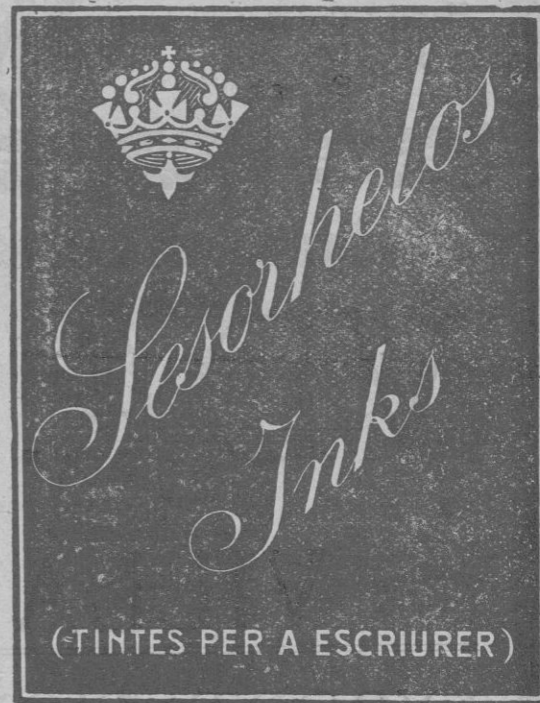
Esencias para perfumes y licores. — Especialidad en bouquets para vinos  
 Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador  
 Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

**MOLINO y BELLVER**  
 EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA



Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4.50  
 Frasco pequeño 2.50



(TINTES PER A ESCRIURER)

De venta en los establecimientos de objetos de escritorio

**LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE**  
 COMMISSION EXPORTATION

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

**SIEGE SOCIAL:**

CARCAGENTE (VALENCIA) \* AMALIA BOSARTE, 10  
 Télégrammes: ESTADES. Code A B C<sup>ème</sup> édition et particulière

**SUCCESSALE OLIVA (VALENCIA):**

Avenida Alfonso XIII Télégrammes: ESTADES  
 Oranges & mandarines. - Spécialité en trachides blanches 3-4 grains

**SUCCESSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)**

Morera, 12 Télégrammes: ESTADES  
 Fruits traits & secs. - Spécialité en figues séches

**DISPENSARIO**

— de la —

**"CRUZ ROJA"**

Todos los martes, de 9 a 12:  
 Enfermedades de la garganta, nariz y oído  
 D. Rafael Vanrell Grimaux  
 Médico especialista

Todos los martes, de 4 a 6:

Enfermedades de la vista  
 D. Juan Fuster  
 Médico oculista

Todos los viernes de 4 a 6:

D. Miguel Valentí Mestre  
 Vias urinarias, matriz, piel y enfermedades venéreas

**CERERIA ECONOMICA**

— DE —  
**Antonio Amengual Vidal**

ISABEL II N.º 5

**GRAN REBAJA DE PRECIOS**

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.  
 VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

**BOLSOS**  
 PARA SEÑORA Y SEÑORITA

Antes de hacer compras de este artículo visiten la Perfumería de Salvador Calatayud, Luna, 27. — SOLLER.

**ALCO**

Librería de Salvador Calatayud Luna, 27. — SOLLER.

**EXPORTACION DE FRUTAS**  
 ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verbas y limones

**MARCO E IÑESTA**

Casa Central: **MANUEL (Valencia)**  
 ESPAÑA

**SUCURSALES:**

CARCAGENTE (Valencia) Telegramas: MARCO, MANUEL  
 JATIVA (Valencia) Teléfono, 7  
 ARCHENA (Murcia)

**UVAS DE FRANCIA** Especialidad: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS,  
 CLERMONT L'HERAULT

**La Direccion del Hotel Restaurant de Marina**  
 Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecidas, han inaugurado el **SERVICIO DE BAÑOS y AGUA CORRIENTE** en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los

**MISMOS PRECIOS**

**EL CHIQUITIN**

Librería de Salvador Calatayud, Luna, 27

**GOTAS DIVINAS**  
 Aceite Vegetal  
 4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Píase en Perfumerías y Droguerías. **Perfumería ICART - Barcelona**  
 Nombre y dibujo patentados



El vértigo del baile es delicioso.....

si no surge el temor de estar ofreciendo un rostro brillante y desagradable. Use **POLVOS ORGIA**

y su tez permanecerá suave y aterciopelada.

**M Y R R U R G I A**

MANDARINES & ORANGES

FRUITS PRIMEURS

F. MAYOL & FRÈRES

Siège Social a Saint - Chamond (Loire)

TELEGRAMMES:

Mayol } Saint-Chamond  
Cavaillon  
Chavanay  
Boufarik



TELEPHONEME:

Saint-Chamond . . . 2.65  
Cavaillon . . . 1.48  
Chavanay . . . 0.13  
Boufarik . . . 1.11

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

ALCOVER & MIR

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.<sup>er</sup>

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Telegrammes: COVERMIR

VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA - CASTELLÓN

EXPORTACION DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS  
Especialidad en NARANJAS y MANDARINAS por vagones completos

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL

TELÉFONO NÚM.



Concesionarios exclusivos:  
Sociedad General Mallorquina S. A.

De venta en sus Sucursales:  
Palacio, 37.-San Miguel, 23  
Cerdá, 6, (Santa Catalina)  
Calle Habana, 8, (Andraitx)  
Calle Estrella, (Manacor)  
y en las Principales Perfumerías

Société FRANCO - ESPAGNOLE

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

DAVID MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBERE (Pyrées-Orientales)

TÉLÉPHONE:  
Cerbère n° 25  
Cette n° 4.08

Maison a Port-Bou (Espa. ne)  
Représente a CETTE par M. Michel Bernat  
Quai Aspirant-Herber, 3

TÉLEGRAMMES:  
Trasbordo-Cerbère  
Trasbordo-Port-Bou  
Michel Bernat-Cete

Sellos de goma y de metal  
para encargos: Tipografía de Salvador  
Calatayud. Luna, 27.-SOLLER

T. B. O. Librería Salvador Ca-  
latayud. — Luna, 27

SOLLER—TIP SALVADOR CALATAYUD

R. C. Perpignan 730<sup>3</sup> M<sup>on</sup> AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

J. COMES & L. CAVAILLE

NEVEUX, SUCCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de  
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegrammes: Comes-Cavaillé-Perpignan  
TELEPHONE 6-45 Avenue de Saint-Estève, 24 - PERPIGNAN

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle  
par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

Arbona, Rullán, Bernat

Casa Central: Calle Burriana núm. 20

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: A R R U B E V I L L A R R E A L

COLL, MICHEL y CASASNOVAS

44, Cours Julien, 44. — MARSELLA

TELÉFONO: MANUEL 2-37

TELEGRAMAS: COLMICA

Importación, Exportación, Frutos secos y primores  
Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-  
BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquin y P. y C., dotados de  
potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.